



# Maisel Wochenblatt

15A



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt



## Cyrano

### Sommertheater im Thermenpark

Maisel Wochenblatt  
für mich  
per me

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Geflügel  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**LEHMPUTZE**

**Optimales Raumklima durch Lehmputze**  
Tonmaterialien nehmen Luftfeuchtigkeit in großem Maße auf und geben sie zeitversetzt wieder ab. Diese natürliche Regulierung bindet Gerüche, die Raumluft wird frisch und angenehm.

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.maiermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@maiermeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO**  
Solarsysteme & Elektroanlagen

**KNX**

**MÖLTEN - LANA**  
www.elektro-wimit.it

**WIMIT GmbH**

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h**

LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**G** **Gutweniger**  
Böden - Pavimenti

Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**

A.-Brogliati-Str. 16, Meran

Termine nach Vereinbarung



**GH GARAGE** des Egger Robert  
HIMMEL Autowerkstätte

Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
Tel. + Fax 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
garage.himmel@dnet.it | www.garage.himmel.lvh.it

**Heinrich PLANK**  
MALERMEISTER GmbH  
GIPSSBAU

Gips-, Lackier- und Malerarbeiten  
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501  
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it

**LANZENDÖRFER KLAUS**

Elektroinstallationen,  
Steuerungs- und Erdungsanlagen



I - 39012 Meran  
Kastanienweg 7

Tel. + Fax: 0473 231644  
Handy: 337 458030

E-Mail: lanzendoerfer.klaus@gmail.com

**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

#instamodelneindanke

**RICHTIGE KERLE KOMMEN ZU UNS!**

- ▶ Du suchst einen Beruf im Bausektor oder eine Lehrlingsstelle?
- ▶ Du hast Spaß an Bauarbeiten und am Umgang mit Werkzeugen?
- ▶ Du bist handwerklich geschickt und technisch versiert?

...und natürlich wolltest Du schon immer einen Bagger fahren?

Dann bewirb Dich bei uns! Mail: info@eurobeton2000.com Tel.: (+39) 335 82 86 700 www.eurobeton2000.com



**HAFNER KONRAD**



HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN

I - 39012 Algund | Etzenrichtstr. 6  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**AGOSTINI**

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr  
Samstag 8-12 Uhr

Tel. 0473 236 222  
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien



Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**Fenster Jalousien**

restaurieren  
sanieren  
austauschen

**MOSER TISCHLEREI**

LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

www.moser-josef.it

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, mittlerweile sind wir Wahlkampf. Eine Bezeichnung, die ich überhaupt nicht gut finden kann. Das Wort „Kampf“ ist für mich einfach negativ belegt, begleitet von Aggressionen, von Angriffen, von Verletzungen und noch vielem mehr. Warum kann diese Zeit nicht etwas ruhiger, würdiger ablaufen, ohne Seitenhiebe, ohne Vorwürfe ohne diesen ganzen „me-first“ Mist? Mein Traum, wäre eine sachliche Diskussion, ein Präsentieren der parteiinternen Pläne und Vorstellungen der verschiedenen Parteien, unter denen der Wähler dann wählen kann, was er für richtig hält. Bin ich deswegen ein Träumer? Ist so ein Verhalten in der heutigen Zeit überhaupt en vogue? Wahrscheinlich nicht. Ich kann mir auch nicht vorstellen, dass ich mit diesen Worten irgendetwas ändern kann. Aber trotzdem ist es mir wichtig, das zu sagen. Und genau das ist auch unser Credo: Das Maiser Wochenblatt bietet allen Parteien, die bei der Gemeinderatswahl im September teilnehmen, die gleichen Möglichkeiten. Neben der bezahlten Wahlwerbung (die für uns lebenswichtig ist), bieten wir allen Parteien auch den Raum für eine unabhängige, neutrale Darstellung ihrer Programme und Kandidaten und hoffen damit zu einem fairen Präsentieren der Kandidaten und Programme beizutragen. Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit.

Ernst Müller



Inhalt

Editorial & Inhalt.....	03
Cyrano - Sommertheatervergnügen im Thermenpark.....	04
Konzerte und Theater: Sommer-Events in der Therme.....	05
Informationen aus der Gemeinde Meran.....	06
Trennung und Scheidung.....	07
Rundum g'sund.....	08
Ein Sozialplan für alle Lebenslagen.....	08
Alpenverein: Sommercamps der Rockarena gut angelaufen.....	09
Cristina Kury – Gemeinderatswahlen 2020 Meran.....	10
Rotary Kids Summer.....	11
Pressemitteilung zur 14. Rentenauszahlung.....	11
19 Neue, die auf die Erfahrung von 6 Bewährten bauen.....	12
In Obermais spielt die Musik.....	13
Krankentransporte müssen früher vorgemerkt werden.....	13
Veranstaltungen in Algund.....	14
Konto-Schließung nach Todesfall.....	14
Situation Senioren- und Pflegewohnheime in Meran.....	15
Maiser Service Blatt.....	16
Kleinanzeiger.....	16
Danke, dass du für uns da warst!.....	18
Pfarnachrichten.....	18
Abschlusspressekonferenz Bürgermeister Paul Rösch.....	21
Incontro con Clara Martone.....	22
Il ritorno delle settimane musicali.....	23
Terme Merano: benessere d'estate.....	24
Notizie dal sindacato.....	24
I numeri del lido.....	25
Nel Salento l'oasi amata dai Meranesi.....	25
„Zeit für einen Wechsel“ Süd-Tiroler Freiheit stellt Team für Meran vor!.....	26
Campus M. Meran im Aufbruch!.....	27
Suggerimenti per i topi di biblioteca.....	28
Impressum.....	28
Leute von heute.....	30

O.: ... gonz schian hoass olleweil ...  
 U.: ... jo furchtbor ...  
 St.: ... word lei! Gegnen 20. Septemer wearts nou heasser ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 26.08.2020  
 Redaktionsschluss: Freitag, 21.08.2020  
 Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:	Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller 333 - 464 333 4	<a href="mailto:redaktion@wochenblatt.it">redaktion@wochenblatt.it</a>
Redazione italiana	Walter Taranto 338 - 544 9006	<a href="mailto:wtaranto@wochenblatt.it">wtaranto@wochenblatt.it</a>
Werbung	Robert Bernard 338 - 303 74 66	<a href="mailto:robert.bernard@wochenblatt.it">robert.bernard@wochenblatt.it</a>
Werbung allgemein	0473 - 49 15 05	<a href="mailto:werbung@wochenblatt.it">werbung@wochenblatt.it</a>
Verwaltung	Helmuth Fritz 335 - 63 777 53	<a href="mailto:verwaltung@wochenblatt.it">verwaltung@wochenblatt.it</a>

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



## Veranstaltungen im KiMM

Das KiMM ist wieder für Sie da:

Kleinere Veranstaltungen, bis zu 160 Personen, für Kabarett, Musikveranstaltungen, Lesungen ... sind in unserem Raiffeisensaal ab sofort möglich.

**OZON-desinfiziert und klimatisiert**

Di. 25.08. 17:30

### Schulung für Erste Hilfe Beauftragte

Risikogruppe B und C - Bereich 1: Dienstleistung und Verwaltung (Art. 4, Absatz 6), Bereich 2: Produktion, Bauwesen und Landwirtschaft

Mi. 26.08. 8:30-17:30 Uhr

### hds Arbeitssicherheit für Vorgesetzte

Di. 01.09. 8:30-15:30 Uhr

### hds Arbeitssicherheit für Vorgesetzte

Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz, Arbeitgeber, Auffrischung niedriges Risiko

### ... Samstagvormittag vor dem KiMM:

An den Samstagen 22.08. und 29.08. können Sie sich vor dem KiMM von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

### Neu:

Verkauf von **hausgebackenem Brot und Filzsachen vom Gosterhof** im Passeiertal am Sa. 22.08., 05. und 19.09 jeweils von 8 bis 12 Uhr.

# CYRANO – Sommertheatervergnügen im Thermenpark!

**Die Mantel-und-Degen-Komödie „Cyrano“ nach Edmond Rostands „Cyrano de Bergerac“ begeistert derzeit das Publikum im Thermenpark Meran. Ein Meisterwerk über Liebe, Selbstverleugnung und Lebensmut inszeniert von Torsten Schilling! Temporeich und mit Witz auf der Bühne: Thomas Hochkofler, Jasmin Mairhofer und Paul Graf.**

„Cyrano de Bergerac“, das meistgespielte Stück der französischen Theatergeschichte, ist eine temporeiche Mantel-und-Degen-Komödie und die vielleicht edelste Betrugsgeschichte der Theaterliteratur. Tiefe Tragik und burleske Komik liegen unmittelbar nebeneinander. Das Meisterwerk über Liebe, Selbstverleugnung und unbeugsamen Lebensmut ist seit seiner Uraufführung 1897 ein Dauerbrenner auf den Bühnen der ganzen Welt und wurde zugleich auch mehrfach verfilmt.



Cyrano ist wortgewandt, charismatisch, scharfzüngig, phantasievoll, ein herausragender Dichter, Kämpfer und Schauspieler – aber er ist eben auch potthässig. Besonders seine große Nase macht ihm zu schaffen. Hinter seiner draufgängerischen Fassade verbirgt sich die Überzeugung, aufgrund seines Aussehens niemals geliebt werden zu können. Seine Neigung zur schönen Roxane betrachtet er von vornherein als aussichtslos, zumal sie den attraktiven Christian anheimelt. Leider ist dieser alles andere als geistreich, und Cyrano bietet ihm seine Hilfe an: Er selbst wird das Hirn hinter Christians schönem Kopf. So unterstützt Cyrano das junge Paar mit Geisteskräften, schreibt Liebesbrief um Liebesbrief – bis Roxane schließlich viel mehr „Christians“ bewegende Worte liebt als sein Antlitz...

Von Edmond Rostand einst für sechzig Akteure geschrieben, kommt diese Fassung bei FABRIK AZZURRO mit nur 3 Darstellern aus! – Sommertheater pur! Ein Schauspiel voller Poesie und Witz. Ein Lehrstück über die äußere und die innere Schönheit. Ein Stoff wie geschaffen für das heutige Publikum vom Schulkind bis zum Greisenalter.

Das Sommertheater im Thermenpark ist eine Produktion von FABRIK AZZURRO in Zusammenarbeit mit der THERME MERAN, die heuer ihr 15-jähriges Bestehen feiert.



„In nur drei Wochen Aufbau und Probenzeit hat FABRIK AZZURRO ein Stück Weltliteratur mit viel Tempo und virtuoser Wortkunst auf die Bühne gebracht. In einer Rekordzeit, um nach Monaten des Stillstandes wieder lebendiges Theater vor Publikum aufleben zu lassen... Die eineinhalb Stunden sind mehr als ein Lebenszeichen für das Theaterspiel in unserem Lande, eine mit viel Verve gespielte Komödie!“ (Dolomiten)

„TORSTEN SCHILLINGS Inszenierung zeigt durchaus Respekt vor den kunstvollen Versen der französischen Vorlage. Die Schauspieler werfen sich die Bälle zu, dass es eine Lust ist. Der Mischung aus alpenländischem Humor, literarischer Posse und sprachlicher Versiertheit kann sich das Publikum nur schwer entziehen. Diese Inszenierung ist nicht abgehoben, sondern trifft direkt ins Herz! JASMIN MAIRHOFER spielt hinreißend und facettenreich, der männliche Theatergast kann sich wohl nur zu gut in die beiden Herren hineinversetzen, die Zuseherinnen wünschten sich vielleicht, einmal Roxane sein zu dürfen. THOMAS HOCHKOFLER und PAUL GRAF zeigen, so wie ihre Kollegin, absolute Lust am Spiel... HOCHKOFLER zeigt sein Talent für Timing und feinste Facetten in Bestform... PAUL GRAF überzeugt in der Rolle des schönen Christian, der nicht der Hellste unter der Sonne ist, aber mit Hilfe des versierten Cyrano durchaus zu blenden weiß. Das Fechten spielt eine wichtige Rolle in dem Stück und ist für Schauspieler die Kür; die beiden beweisen auch hier, dass sie das Handwerk gelernt haben...“ (Tageszeitung)

... Schauen Sie einfach selbst!

**Die nächsten Aufführungen gibt es am DO 13.08. / FR 21.08. / SO 23.08. / MI 26.08. / DO 27.08. / FR 28.08. und SA 29.08.2020**

**Tickets bitte unter der Telefonnummer 333 7767713 reservieren** oder ab 19:30 Uhr an der Abendkasse auf dem Thermenplatz. Zugang zum Spielort im Thermenpark ab 20:30, Beginn um 21 Uhr.

Athemberaubend schön ist's im nächtlichen Thermenpark, wenn sich langsam die Nacht über die Berge legt.

Die beidseitig bestuhlte langgezogene Bühne ist den Abstandsregeln angepasst und man sitzt entspannt allein, paarweise oder in kleinen Grüppchen. Nachts erst ist es schön, ans Licht zu glauben!

[www.fabrikazzurro.com](http://www.fabrikazzurro.com)



## ■ Jubiläum: 15 Jahre Therme Meran

# Konzerte und Theater: Sommer-Events in der Therme

Fast wäre es ein Sommer ohne Events geworden ... aber nur fast. Wir haben alle Hebel (und Handys) in Bewegung gesetzt, um euch – trotz allem – ein tolles Sommer-Programm bieten zu können. Ob es gelungen ist? Wir sagen nur: Haydn Orchester, The Homeless-Band und Vino Rosso! :-)

### Auf dem Thermenplatz: Bühne frei für lokale Musik-Stars

Wir hoffen, ihr freut euch genauso wie wir:

Endlich wieder Konzerte auf dem Thermenplatz! Und was für Konzerte:

#### The Homeless Band

R&B, Disco Dance, Soul & Funk  
organisiert von der Kurverwaltung Meran  
Termin: Samstag, 15. August, 21 Uhr.

#### VINOROSSO

Ein bisschen Ska, ein bisschen Reggae und ganz viel Südtiroler Dialekt - eben „Alpine Welt Music“. VinoRosso sind modern und traditionell, kritisch und humorvoll, lieben Sarnen - und Musik in mehreren Sprachen. Wir freuen uns, dass sie auch in diesem Sommer mit ihren originellen Eigenkompositionen zu uns auf den Thermenplatz kommen - diesmal für ein gemütliches „Wohnzimmer“-Konzert,  
Termin: Montag, 17. August, 21 Uhr.

#### Haydn Orchester von Bozen und Trient - Bläser

Beim Konzert des Haydn Orchesters stehen die Bläser des Ensembles auf der Bühne. Unter der Leitung von Dirigent und Trompeter Marco Pierobon werden Werke von Ennio Morricone, Fred Buscaglione und Luigi Tenco gespielt.  
Termin: Donnerstag, 20. August, 21 Uhr.

### Und jetzt kommt's: Alle Konzerte auf dem Thermenplatz sind in diesem Sommer kostenlos!

Damit wir aber den Sicherheitsabstand im Publikum garantieren können ist die Besucherzahl begrenzt. Aber wer möchte, kann sich gern einen Platz auf unserer Bistro-Terrasse reservieren! Reservierungen in unserem Bistro unter: 0473 252 043 (9-12 + 15-18 Uhr). Das hätten wir allein nicht geschafft, daher:

**Danke an die Gemeinde Meran und die Kurverwaltung Meran für die gemeinsame Organisation der Konzerte.**

### Das komplette Event-Programm:

Samstag, 15. August: **The Homeless Band**  
Montag, 17. August: **VINOROSSO**  
Dienstag, 18. August: **Open Air-Kino „Abbi Fede“** (in italienischer Sprache)  
Donnerstag, 20. August: **Haydn Orchester von Bozen & Trient**  
Montag, 24. August: **Open-Air-Kino „König Laurin“**



# Informationen aus der Gemeinde Meran

### Bürgermeister mahnt zu Vorsicht

Angesichts der wieder steigenden Corona-Fallzahlen mahnt Bürgermeister Paul Rösch zur Vorsicht und appellierte an die Eigenverantwortung der Bürgerinnen und Bürger.



„Wir sind alle dazu aufgerufen, selbst Verantwortung zu übernehmen und unser Verhalten entsprechend anzupassen. Das bedeutet nicht, dass man auf alles verzichten muss und nur mehr zuhause sitzen bleiben darf. Es geht schlicht darum, das Risiko zu verringern und riskanten Situationen möglichst aus dem Weg zu gehen. Das Rezept ist bekannt: Abstand halten, Menschenansammlungen vermeiden und Maske tragen“, sagte Rösch.

Auch in Meran seien die Zahlen zuletzt wieder leicht angestiegen, doch niemand wolle die Situation von März oder April noch einmal erleben. „Daher ist eine gemeinsame Anstrengung erforderlich. Kleine Verhaltensänderungen jeder und jedes Einzelnen können gemeinsam eine große Wirkung erzielen“, betonte Rösch. In den nächsten Tagen wird die Gemeindeverwaltung eine Kampagne starten, die die Menschen in den vollen Straßen der Innenstadt zum Tragen von Masken aufruft.

### Schulhöfe und Bolzplätze wieder geöffnet

Im Rahmen der Covid-Maßnahmen wurden am 10. März auch alle Meraner Schulhöfe geschlossen. Diese dürfen nun unter Einhaltung der Öffnungszeiten für außerschulische Aktivitäten genutzt werden. Auch mehrere Bolzplätze sind wieder frei zugänglich. Schulhöfe dürfen ab sofort wieder für außerschulische Tätigkeiten betreten werden. Dies sieht die Verordnung 420/2020 vor, die im Wege der Dringlichkeit in Kraft getreten ist mit dem Ziel, den Schutz der Gesundheit mit einer schrittweisen Wiederaufnahme des Trainings auch in Form von Freundschaftsspielen in Einklang zu bringen.

Diese Maßnahme betrifft die Schulhöfe der Schulen Erckert/Negrelli, Galilei/Wolkenstein, Tappeiner, Von Gilm/De Amicis, Obermais und Segantini.

Für die Öffentlichkeit wieder frei zugänglich sind auch die Spiel- bzw. Bolzplätze in der Karl-Wolf-Straße, im Texelpark, im Maria-Trost-Park, im Zuegg-Park, im Stadtviertel Maria Himmelfahrt, im St.-Vigil-Viertel, im Pappalardo-Park und am Vittorio-Veneto-Platz in Sinich.

Ebenso zur Verfügung steht bis 30. September täglich von 9 bis 21 Uhr der kleine Fußballplatz im Sport- und Freizeitzentrum Sinich, allerdings außerhalb der, den Fußball- und Rugbyvereinen für ihre Trainingseinheiten vorbehaltenen Zeiträume. Zudem wird die Anlage in den nächsten zwei Wochen von Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr vom Jugendverein Cilla für die Sommerinitiative Grest benutzt. Die Stadtverwaltung bedankt sich bei den lokalen Ablegern der Alpini und des CAI für die Zusammenarbeit bei der Öffnung und Schließung der Anlage.



### Immuni-App empfohlen

Bei sämtlichen die Sportausübung im Freien betreffenden Tätigkeiten muss ein zwischenmenschlicher Sicherheitsabstand von einem Meter eingehalten werden. Der Kontakt ist nur im zur Ausübung der Sportart absolut notwendigen Ausmaß und für die dafür unerlässliche Zeit zulässig.

Den Nutzern der Strukturen wird empfohlen, die Handy-App „Immuni“ herunterzuladen, um bei einer im Nachhinein festgestellten Corona-Infektion mögliche Infizierte so rasch wie möglich informieren zu können.

### Mitteilung in eigener Sache:

Diese Ausgabe des Maiser Wochenblattes enthält Medienmitteilungen von politischen Parteien, die sich an den Gemeinderatswahlen am 20. und 21. September in Meran beteiligen (Liste Rösch/Grüne | Süd-Tiroler Freiheit | Südtiroler Volkspartei). Wir möchten jedoch betonen, dass wir allen, an den Gemeinderatswahlen teilnehmenden Listen, sowie Parteien, die Empfehlungen für das Referendum aussprechen möchten, die Möglichkeit der Veröffentlichung von redaktionellen, unbezahlten und bezahlten Mitteilungen im gleichen Ausmaß bieten.

Redaktion Maiser Wochenblatt

GOLDSCHMIEDE UND UHRENKLINIK  
OREFICE E OROLOGIAIO

**Goldstube Furlan**

SCUDERIA FERRARI

SCHENNA - SCENA  
SCHENNASTRASSE 16-VIA SCENA  
TEL. 0473 94 59 91 - www.goldstubefurlan.it  
PARKPLATZ - PARCHEGGIO

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

**55 JAHRE NATURAFIT**

Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

100% Natur

*wir sind für Sie den ganzen August über da!*

naturafit

# Trennung und Scheidung



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Immer wieder kommt es vor, dass es in einer Ehe zu Krisen und Streitigkeiten kommt. Oft ist die Situation so belastend, dass kein Weg mehr an einer Trennung vorbeiführt. Was aber genau bedeutet eigentlich Trennung und wie unterscheidet sich die Trennung von der Scheidung. Die Trennung wird vom italienischen Zivilgesetzbuch in den Artikeln 150 ff. geregelt. Die Gründe für die Trennung können vielfältig sein. Sie können sowohl objektiv (z. B. weil beide Ehepartner einfach keine Zukunft in der Ehe sehen oder sich auseinandergeliebt haben), als auch auf das Verhalten eines der Ehepartner (z.B. Untreue, Gewalt usw.) zurückzuführen sein. Wenn sich beide Ehepartner über die Notwendigkeit der Trennung und die Bedingungen, zu denen die Trennung erfolgen soll, einig sind, ist es möglich, einen einvernehmlichen Antrag auf Ehetrennung einzureichen. Sind die Positionen zu verhärtet, wird man sich über die Bedingungen nicht einig oder hat offensichtlich nur einer der Ehegatten Schuld an der Trennung, führt meist kein Weg an einer strittigen Trennung vorbei. Sowohl im Falle der einvernehmlichen, als auch im Falle der strittigen Trennung, muss die Trennung einer vom Gesetz vorgesehenen Formen erfolgen. Ohne diesen offiziellen Weg ist die Trennung rein faktisch und erzeugt keine rechtlichen Wirkungen und Verpflichtungen.

Die rechtlichen Folgen, die aus der Trennung entstehen sind vielfältig. Sie betreffen den Wegfall der ehelichen Treuepflicht und der Pflicht des Zusammenlebens, die eventuelle Auflösung der Gütergemeinschaft und das Recht auf einen Ehegattenunterhalt für den wirtschaftlich schwächeren Ehegatten. Im Falle von minderjährigen Kindern werden im Zuge der

Trennung auch die Zuweisung der Familienwohnung sowie das Sorge- und Umgangsrecht sowie der Unterhaltsbeitrag für die Kinder geregelt. Im Unterschied zur Scheidung verliert man allerdings durch die Trennung seinen Status als „Ehegatten“ nicht. Das hat zur Folge, dass der getrennte Ehegatte, der nicht die Schuld an der Trennung trägt, immer noch dieselben Erbensprüche, wie während der Ehe hat. Außerdem ist dadurch auch jederzeit eine Versöhnung möglich.

Erfolgt keine Versöhnung, kann nach einem Trennungszeitraum von 6 Monaten im Falle einer einvernehmlichen Trennung bzw. nach einem Trennungszeitraum von 12 Monaten im Falle einer strittigen Trennung die Ehescheidung eingereicht werden. Die Ehescheidung bewirkt den Verlust des Status als Ehegatten, sowohl aus persönlicher als auch aus wirtschaftlicher Sicht: Beide Ehegatten sind wieder freien Standes und können wieder standesamtlich heiraten. Die gegenseitigen Erbensprüche und der Anspruch auf die Hinterbliebenenrente gehen bis auf einige Ausnahmefälle verloren. Ein eventueller nachehelicher Ehegattenunterhalt ist nur dann geschuldet, wenn ein wirtschaftliches Ungleichgewicht zwischen den Parteien besteht, das auf die gemeinsame Entscheidung über die Rollenverteilung in der Familie während der Ehe zurückzuführen ist. Unverändert bleiben hingegen auch nach der Scheidung die Rechte und Pflichten, die die ehemaligen Eheleute gegenüber ihren minderjährigen bzw. noch nicht wirtschaftlich unabhängigen Kindern haben.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner

Wir suchen Verstärkung!  
Jetzt Bewerben!  
[info@baur-tappeiner.it](mailto:info@baur-tappeiner.it)



So einfach ist sparen... kommen Sie vorbei!

Risparmiare non è mai stato così facile .. ti aspettiamo



Gutschein zu  
Buono da  
**€ 5,00**

einlösbar ab einem  
Einkauf von € 25,00  
bis 6. September 2020.

utilizzabile su una spesa  
di € 25,00 fino al  
6 settembre 2020.

Der Einkaufsgutschein ist persönlich, nicht übertragbar oder mit anderen Aktionen und Rabattgutscheinen kombinierbar. Einfach ausschneiden und an der Kasse abgeben um den Rabatt zu erhalten.

Il buono sconto è personale, non trasferibile o cumulabile con altre promozioni e buoni sconto. Basta ritagliarlo e consegnarlo alla cassa per ricevere lo sconto.

DESPAR

TRESCH  
UNTERMAIS - MAIA BASSA

Romstr. 63 - Via Roma  
Meran - Merano  
Tel. 0473 211313



# Rundum g'sund

## Ganzheitliches Kursprogramm zum gesünderen Leben

Haben Sie auch noch mit den Folgen der Corona Ausgangssperre zu kämpfen? Sprich mangelnde Bewegung oder Gewichtszunahme? Dann sind Sie beim Kursprogramm „rundum g'sund“ in der Martinsbrunn ParkClinic genau richtig! Denn die Freude an der Bewegung, die richtige Ernährung und wertvolle Mentalstrategien sind die Zutaten für das Erfolgsrezept von „rundum g'sund“.

Ein professionelles Team unterstützt die Teilnehmer bei ihrer ganz persönlichen **Gewichtsregulierung** und garantiert dadurch einen **besseren Lebensstil**.

„Der ganzheitliche Ansatz vom Kursprogramm „rundum g'sund“ basiert auf vier Säulen: Arztbegleitung, Mentaltraining mit einer 48-stündigen Stressmessung, Ernährungstherapie und Sport“, erklärt Dr. Karin Steckholzer, ärztliche Leiterin der Martinsbrunn ParkClinic.

Das Konzept startet mit einer ausführlichen Arztvisite und Bestimmung der Blutwerte, einem Leistungsergometer-Test und einem Belastungs-EKG. Zweimal die Woche wird nach den neuesten Trainingsmethoden unter Aufsicht eines Experten in kleinen Gruppen trainiert. Das Training wird auf jeden Teilnehmer individuell angepasst und findet in der geräumigen Turnhalle in Martinsbrunn statt.

Am Ende des 12-wöchigen Programms

werden die ärztlichen Untersuchungen wiederholt. Aus Erfahrung wissen wir, dass nachweislich das körperliche und geistige Wohlbefinden der Teilnehmer gesteigert werden kann, das Gewicht reduziert und Cholesterin und Blutfette verbessert werden. Auch der reduzierte Bauchumfang und die Verbesserung der Leistungsfähigkeit sind beträchtlich. Die Martinsbrunn ParkClinic garantiert die Abwicklung des Kurses natürlich unter Einhaltung aller aktuellen Sicherheitsvorkehrungen und ist auch bestens gerüstet, sollte der Kurs durch eine erneute Ausgangssperre von zu Hause aus weitergeführt werden müssen. Interessierte sind herzlich zum kostenfreien Infoabend eingeladen, wo Sie alle Details zum Kursprogramm erhalten.



**Kostenfreier Infoabend:** Montag, 24. August 2020 – 19:00 Uhr im Café Bistro Kaan in Martinsbrunn  
**Start Training:** 14. September 2020  
**Info & Anmeldung:** Tel. 0473 205 743 oder [info@martinsbrunn.it](mailto:info@martinsbrunn.it) (der Infoabend benötigt keine Anmeldung)  
**Weitere Informationen:**  
 Martinsbrunn ParkClinic | Laurinstraße 70 | 39012 Meran | [www.martinsbrunn.it](http://www.martinsbrunn.it)

# Ein Sozialplan für alle Lebenslagen

**Bürgermeister Paul Rösch, Stadtrat Stefan Frötscher und Sozialamts-Direktorin Sabine Raffener haben bei einer Pressekonferenz im ehemaligen Kurmittelhaus die Broschüre vorgestellt, in denen die Ziele und Vorhaben des neu erarbeiteten und Ende November 2019 vom Gemeinderat verabschiedeten Sozialplans für den Zeitraum 2020-2022 erläutert werden.**

„Gerade in der Coronakrise hat sich gezeigt, wie wichtig die sozialen Dienste und Einrichtungen sind. Für diese Stadtregierung hat der Sozialbereich von Beginn an eine große Rolle gespielt, was sich auch an den getätigten Investitionen zeigt. Wie in allen Bereichen ist es auch hier zentral, dass man mit Weitsicht vorgeht, um langfristig die gewünschten Ergebnisse zu erzielen“, sagte Bürgermeister Rösch. Der Plan gebe die sozialpolitischen Leitlinien für die nächsten Jahre vor.

„Der Sozialplan ist das Ergebnis eines langen Arbeitsprozesses. Die darin skizzierten Vorhaben und Ziele sind für die gesamte Bevölkerung von Bedeutung. Schließlich kommt jede Bürgerin und jeder Bürger von Jung bis Alt früher oder später mit den Diensten und Einrichtungen im Sozialbereich in Kontakt“, sagte Frötscher. „Gerade deshalb ist es uns ein Anliegen, die Inhalte des Plans auch für alle zugänglich zu machen. Neben der langen Version mit allen technischen Details, die vor allem für die im Sozialbereich tätigen Fachleute interessant ist, haben wir daher eine kürzere Broschüre und ein Falblatt. Darin wird der Plan in kurzer und verständlicher Form erklärt, so Frötscher.

„Wir wollen täglich Ansprechpartner zu den Problemstellungen sein, die den Bürgern am Herzen liegen und arbeiten eng mit dem Sozialsprengel, den Schulen, der Sanität und anderen öffentlichen Körperschaften, vor allem der Landesverwaltung, sowie mit privaten Einrichtungen zusammen“, fügte Sabine Raffener hinzu.

### Die Schwerpunkte des Sozialplans

„Schwerpunkte des Sozialplans 2020-2022 bilden Bereiche, in denen die Stadtgemeinde eigene Zuständigkeiten aufweist und in erster Linie in der Verantwortung steht: Die Familienpolitik als umfassendes Gestaltungsfeld von den Betreuungseinrichtungen für die Kleinkinder über die Schulplanung bis hin zum Wohnbau, die Senioren- und Jugendpolitik, Migration, Integration und Zusammenleben als Bereicherung und Herausforderung für eine inzwischen vielfältiger gewordene Gesellschaft“, hob Frötscher hervor.

„Wir leben in unserer Stadt in einer großen Gemeinschaft. Jede Bürgerin und jeder Bürger gestaltet sie täglich mit: in der Familie, in der Nachbarschaft, im Beruf und in der Freizeit. Wir laden alle herzlich ein, an der Umset-

zung des Plans aktiv mitzuwirken, um unsere Stadt gemeinsam noch einladender und lebenswerter zu machen“, so Rösch und Frötscher.

Mit der Überarbeitung des Sozialplans wurde 2017 die Bozner Firma Chiron beauftragt. Interessengruppen und Fachleute sowie Bürgerinnen und Bürgern wurde über gezielte Interviews und Fokusgruppen bzw. über eine Bürgerversammlung Gelegenheit geboten, sich daran zu beteiligen und Anregungen und Ideen zur künftigen Gestaltung des Gemeinwesens einzubringen.

*Bürgermeister Paul Rösch, Sozialamtsdirektorin Sabine Raffener und Stadtrat Stefan Frötscher bei der Vorstellung der Broschüre*



## ■ Sport

# Alpenverein: Sommercamps der Rockarena gut angelaufen

Trotz „Corona“-Auflagen sind die Sommercamps der Rockarena gut angelaufen. Insgesamt fünf Wochen lang sind mitunter gleichzeitig zwei bis drei Gruppen getrennt unterwegs um Spiel, Spaß und Spannung zu erleben. Die Gruppen bestehen aus höchstens acht Kindern und jede Gruppe hat einen eigenen Betreuer, die Altersspanne beträgt im Regelfall sieben bis dreizehn Jahre. Es ist schön zu erleben, dass trotz der großen Altersspanne die Gruppen in sich sehr vereint sind, wie unabhängig vom Alter die Teilnehmer gegenseitig ein Auge auf einander haben, damit nichts passiert und die älteren für viele ein Vorbild sind.

Das abwechslungsreiche Programm macht die Camps für die Kinder besonders ansprechend: So wird am Vormittag die ganze

Woche hindurch ein anderer Klettergarten besucht (Partschins, Juval, Tiesner Auen, Hippolyth), am Nachmittag steht dann mitunter „chillen“ in einem der umliegenden Freibäder (Algund, Meran, Lana, Gargazon, Naturns) oder auch Minigolfspielen in Algund an. Das wöchentliche Highlight ist der Besuchs des Hochseilgartens Ötzi-Rope-Park im Schnalstal.

Die Camps sind für die Kinder nicht nur ein Ort in dem man Spaß und Abenteuer erlebt, sondern in bestimmter Form auch ein Lernort für Verantwortung, Selbständigkeit, Vertrauen und Gruppendynamik. Nicht zuletzt sind die Camps auch für die Betreuer ein erfahrungsbringendes Erlebnis und ein Ausflug in zurück in Kindheitserinnerungen zum Beispiel beim Rätsel raten oder Wettrennen von der Lido-Rutsche. (Th.G)



**So. 23.08.** 150-Jahr-Aktion (Ortsstelle Partschins) Bergmesse auf der Lodner-Hütte, Beginn 13 Uhr

**Do. 27.08.** „Geh mit“-Wanderung Arzalpenkopf hoch über dem Kreuzbergpass/Sexten mit Toni Ladurner

Aktuelle Öffnungszeiten Rockarena: Di/Mi/Do von 18 bis 22:30 Uhr (bei schlechtem Wetter auch am SA)

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134).

GENOSSENSCHAFT TAXI MERAN  
24h  
FUNK-RADIO

**TAXI**

Tel. +39 0473 212013

[www.ratame.it](http://www.ratame.it)

COOPERATIVA TAXI MERANO

SENIORINNEN **TAXI**

25 Fahrten zu je € 5,50

FRAUEN  
NACHT **TAXI**

52 Fahrten zu je € 5,50

**TAXI CARD**

Für Menschen mit Behinderung

25 Fahrten zu je € 5,50

**SPITZ**

seit 1857

*schmeckt wie hausgemacht*



*Wo? Natürlich im Vertrieb bei ....*



[www.pircher.it](http://www.pircher.it)

# Cristina Kury – Gemeinderatswahlen 2020 Meran.

**Immer wieder werde ich gefragt, ob ich nochmals kandidiere. Hier die Antwort: Dreißig Jahre aktive Politik im Landtag und im Gemeinderat von Meran sind genug. Es ist Zeit für eine Übergabe. Madeleine Rohrer, die tüchtige Stadträtin in einem schwierigen Ressort, wird die Liste Rösch/Grüne in die Wahl führen. Ich kandidiere nicht mehr, werde aber – falls gewünscht – weiterhin mit Rat und Tat zur Seite stehen.**

Manchmal ist es schwer, einen Schlussstrich zu ziehen. Mir ist die Entscheidung dagegen leichtgefallen: Ich weiß, auf die Stadt ist in den letzten 5 Jahren gut geschaut und wichtige Weichen für eine zukunftsfähige Entwicklung sind gestellt worden.

Die scheidenden Mitglieder unserer Liste im Gemeinderat, allen voran Bürgermeister Paul Rösch, aber auch Stadträtin Madeleine Rohrer und Vizebürgermeister Andrea Rossi – vor 5 Jahren allesamt Politneulinge – haben bewiesen, dass sie das schwierige Handwerk der Stadtverwaltung rasch und gut gelernt haben. Und sie haben vor allem gezeigt, dass es möglich ist, auch in der Politik respektvoll miteinander umzugehen, ein offenes Ohr für die Anliegen der Bürger zu haben und auch jene nicht zu vergessen, die nicht laut schreien.

Neu sind auch die inhaltlichen Akzente, die sie gesetzt haben: Meran langfristig krisenfest zu machen, war das erklärte Ziel. Anstelle von Versprechungen, großen Ankündigungen und den schnellen Erfolg hatte man bei allen Entscheidungen die großen Herausforderungen der Zukunft im Blick: den Klimawandel, die Überalterung der Gesellschaft, die immer weiter auseinanderklaffende Schere zwischen Arm und Reich, die Ungleichheit der Chancen in verschiedensten Bereichen. Dabei brauchte es Mut, auch unpopuläre, aber notwendige Maßnahmen zu setzen, die Bereitschaft, über den Tellerrand hinauszublicken und von anderen zu lernen. All

dies ist in der Politik keine Selbstverständlichkeit, aber unverzichtbar für das Gemeinwohl.

Dieses Verständnis von „Politik“ gibt Mut und Zuversicht, auch wenn nicht alles gelungen ist. Ich werde mein Bestes dazu beitragen, dass dieser Weg weitergeführt werden kann.

Madeleine Rohrer wird die Liste Rösch/Grüne in die Wahlen führen. Sie hat in den letzten 5 Jahren, wo immer möglich, ihre Überzeugung gelebt, dass politische Entscheidungen nur dann tragfähig sind, wenn

die Bürger miteinbezogen werden und damit Mitverantwortung tragen. Dies ist – auch nach meiner Einschätzung – das beste Rezept gegen Populisten und Ratentfänger.

Vielleicht ist mir die Entscheidung, nicht mehr zu kandidieren, ja auch deshalb so leichtgefallen: Ich weiß Meran in guten Händen. Und das ist letztendlich, was zählt.

*Cristina Kury  
Meran, den 7. August 2020*

*Cristina Kury (links) und Madeleine Rohrer (Foto Thomas Zelger)*



Ihr neues Bad in einer Woche

## Das Fugenlose Designbad

Wanne, Boden Wände - alles neu  
Ohne Abschlagen der Fliesen  
Ohne Dreck und Lärm  
Gratis Kostenvoranschlag

**Bad-Technik**  
Der alternative Badsanierer

Jetzt informieren  
Tel.: 3386357395  
badtechnik.it

# Rotary Kids Summer

Ein Markenzeichen des Rotary Clubs Meran ist, dass er neben internationalen und nationalen Projekten auch immer wieder schnell und unbürokratisch lokale Projekte lanciert. Im heurigen Sommer ist das natürlich, Corona bedingt, besonders wichtig. So wurde das Projekt Rotary Kids Summer in die Wege geleitet. Als Kooperationspartner waren der Jugenddienst Meran, die Gemeinde Meran, Meran 2000 sofort bereit, dieses Projekt zu unterstützen. Ziel ist es Familien aus verschiedenen Meraner Stadtvierteln finanziell und zeitlich zu unterstützen, indem 75 Kinder (sowohl deutscher als auch italienischer Muttersprache) zwischen sechs und 13 Jahren, aufgeteilt auf fünf Gruppen, einen kostenlosen Tag auf Meran 2000 genießen

dürfen. Das Motto lautet „Bewegung, Spiel und Spaß, den Meraner Hausberg bewusst erleben“. Inbegriffen ist die Hin- und Rückfahrt mit der Seilbahn, eine Fahrt mit dem Alpin Bob, ein Halsschlauchtuch von Meran 2000 und ein Mittagessen beim Berggasthof Piffinger Köpfl. Dazu kommt noch ein Kinder/Jugendbuch von Martin Suiter, einem deutschen Schriftsteller, der von dem Projekt gehört hat und der sich ganz kurz entschlossen hat, auch einen Teil zu diesem großartigen Projekt beizutragen.

Wahrscheinlich müsste es gar nicht extra erwähnt werden: Die Kinder und ihre Betreuer hatten einen Riesenspaß und haben den Tag als „volle cool“ empfunden.

*Kinder kurz vor der Abfahrt mit ihren Betreuern. v.l. Giorgio Giralto (Rotary Club), die Präsidentin von Meran 2000, Sonja Pircher, Anna Steinkeller (Jugenddienst Meran) – rechts von den Kindern: Buchautor Martin Suiter, Rotary Meran Präsident, Erwin Troger und Stadtrat Stefan Frötscher*



## Pressemitteilung zur 14. Rentenauszahlung

**Die Rentnergewerkschaft des AGB/CGIL wird immer öfters von Rentnerinnen und Rentnern kontaktiert, die voriges Jahr noch eine 14. Rentenauszahlung erhalten haben, heuer aber leer ausgingen. Andere hingegen hatten erst heuer ein Anrecht auf die 14. Auszahlung, haben sie aber ebenfalls nicht erhalten.**

Dazu ist zu sagen, dass um die 14. Auszahlung angesucht werden muss. Alle Rentnerinnen und Rentner, die eine Jahresrente **bis zu 10.043,87 Euro** erhalten, haben ein Anrecht auf die volle 14. Auszahlung. Bei Jahresrenten **bis zu 13.895,81 Euro** gibt es eine reduzierte 14. Auszahlung.

Die Rentnergewerkschaft des AGB/CGIL rät daher allen Rentnerinnen und Rentnern, die ein solches Problem haben, eines ihrer Büros aufzusuchen. Dabei sollte man den Rentenbescheid (O bis M) und die Steuermitteilung (CU), oder zumindest die eigene Steuernummer bei sich haben.



# 19 Neue, die auf die Erfahrung von 6 Bewährten bauen

Kandidatinnen und Kandidaten des Team SVP Meran um Spitzenkandidat Richard Stampfl vorgestellt

Als „interessierte und engagierte Menschen“ bezeichneten SVP-Stadtkomiteeobmann Andreas Zanier und seine Stellvertreterin Silvia Paler am Freitag, 7. August, die Kandidatinnen und Kandidaten im sehr ausgewogenen Team SVP Meran für die Gemeindewahlen.

Auf der Liste finden sich 19 neue Gesichter, auch vier Bewährte (die derzeit im Gemeinderat sitzen) treten wieder an; zwei vom letzten Mal wollen es auch noch einmal wissen. „Ich bin jetzt schon stolz auf dieses Team“, meinte Bürgermeisterkandidat Richard Stampfl bei der Vorstellung im Garten von Schloss Pienzenau.

„Hinter unserer Politik stehen Menschen. Engagierte und motivierte Menschen aus allen Lebensbereichen – von 27 bis 71 Jahren“, unterstrich Andreas Zanier. „Es ist ein neuer, frischer Wind zu spüren“, ergänzte Silvia Paler. Richard Stampfl lobte den tollen Zusammenhalt der Kandidatinnen und Kandidaten, die sich mittlerweile schon seit Monaten (auch bei Videokonferenzen) treffen, um

gemeinsam an einer neuen Politik für Meran zu feilen.

Ganz vorne auf der Meraner SVP-Liste werden die Frauen stehen; dies ist bereits im März so beschlossen worden (und hat auch bei anderen Parteien schon Nachahmer gefunden). Dann folgt der amtierende Sozialstadtrat Stefan Frötscher, der jüngst zum „fleißigsten Gemeinderat“ gekürt worden ist. Es folgen die weiteren Männer. „Aus allen Berufskategorien, aus allen Ortsteilen – mit ganz unterschiedlichen Interessen und Fähigkeiten“, betonte Andreas Zanier.

Die Kandidatinnen und Kandidaten um Spitzenkandidat Richard Stampfl:

Glenda Belluta Prinoth (43, Sozialbetreuerin),

- Beatrix Burger (45, Grundschullehrerin),
- Petra Carli (47, Angestellte),
- Marion Gelmini (45, Kauffrau),
- Nadine Gottardi (45, Juristin),
- Marlene Preims (71, Auditorin),
- Ingrid Ruffini (45, Ärztin),
- Carmen Trojer (55, Frisörin),

- Stefan Frötscher (61, Angestellter),
- Markus Auerbach (57, Beamter),
- Reinhard Bauer (38, Verbraucherschützer),
- Gerry Biasi (68, „Tausendsassa“),
- Aris Deflorian (27, Kaufmann),
- Ernst Fop (50, Arzt),
- Karl Freund (53, Angestellter),
- Hannes Gamper (30, Gastronom),
- Martin Ganner (59, Rechtsanwalt),
- Michl Höller (34, Landwirt),
- Georg Hörwarter (68, Rentner),
- Christian Mahlknecht (32, Projektmanager),
- Hannes Schnitzer (51, Unternehmer),
- Max Schweigkofler (31, Freiberufler),
- Bernhard Stürz (64, Rentner),
- Michi Waldner (34, Landwirt).

Mit Ingrid Ruffini findet sich eine Kandidatin auf der SVP-Liste, die vor fünf Jahren auf der Liste Rösch/Grüne den Einzug in den Gemeinderat knapp verfehlt hat. Bereits acht Amtsperioden, also 40 Jahre, saß hingegen Georg Hörwarter schon im Gemeinderat; er kandidiert wieder auf der SVP-Liste.

1. Reihe: Hannes Schnitzer, Ingrid Ruffini, Richard Stampfl, Stefan Frötscher, Marlene Preims.

2. Reihe: Nadine Gottardi, Hannes Gamper, Georg Hörwarter, Carmen Trojer, Michl Höller, Ernst Fop.

3. Reihe: Reinhard Bauer, Gerry Biasi, Beatrix Burger, Karl Freund, Max Schweigkofler, Marion Gelmini, Christian Mahlknecht.

4. Reihe: Martin Ganner, Glenda Belluta Prinoth, Michi Waldner, Petra Carli, Bernhard Stürz, Markus Auerbach, Aris Deflorian.



## Jugend

# In Obermais spielt die Musik

## Jugendcamp der besonderen Art

Vom 20. bis zum 24. Juli planten die Jugendleiter Deborah Walz und Hannes Gögele, beides langjährige Mitglieder der Bürgerkapelle Obermais, eine Jugendsommerwoche im eigenen Probelokal. Neben der musikalischen Weiterbildung versuchten sie, mit viel Spiel und Spaß die Kinder zu überzeugen und für ein Weiterschreiten des musikalischen Weges zu motivieren.

Die Jugendsommerwoche verlief von Montag bis Freitag, man traf sich alle Tage um 09.00 Uhr im Probelokal der Bürgerkapelle Obermais. Um 17.00 Uhr verabschiedeten sich die Kinder wieder und wurden nach Hause entlassen. Mit verschiedenen Spielen und spezifischen Rhythmik-Melodien wurde ihnen die Musik als Vertiefung zum eigenen Instrument nähergebracht. Auch die Spiele in den Pausen sorgten für Zusammenhalt in der Gruppe. Den Jugendleitern war es wichtig, dass man mit Spaß und Freude musizierte. Die musikalische Leitung übernahm Oskar Ilmer, Kapellmeister der Bürgerkapelle Obermais. Er zog die Aufmerksamkeit der Kinder durch sein musikalisches Wissen auf sich. Die Noten arrangierte er speziell für die Jugend. Ein Highlight der Woche bei den Kindern war die Marschierprobe, welche der Stabführer-Stellvertreter Stefan Gögele durchführte. Er erklärte ihnen die verschiedenen Kommandos, welche sie bei der praktischen Übung umsetzen mussten. Am

Ende der Musikwoche fand ein Abschlusskonzert für Eltern und Geschwister statt. Die Kinder waren sichtlich angespannt und nervös. Nach dem Abschlusskonzert ernteten die Kinder und auch die Jugendleiter großes Lob und viel Applaus. Die Jugend war sehr begeistert und freut sich schon darauf, ab Herbst wieder gemeinsam musizieren zu können.

Die Jugendsommerwoche war trotz der speziellen Situation im heurigen Jahr ein großer Erfolg. Sie sollte auch ein Startschuss gewesen sein in eine aktive und wachsende Jugendarbeit im Sinne der Förderung des musikalischen Nachwuchses in Obermais.



Haben wir deine Aufmerksamkeit geweckt? Möchtest auch du dabei sein und vielleicht bald ein Mitglied der Jugendkapelle bzw. der Bürgerkapelle Obermais sein? Dann melde dich unverbindlich bei den Jugendleitern Deborah (339 3880605) oder Hannes (392 5561769).

## Krankentransporte müssen früher vorgemerkt werden

**Im Rahmen der Covid-19-Schutzmaßnahmen müssen Krankentransporte, die vom Weißen Kreuz koordiniert und durchgeführt werden, künftig von Montag bis Freitag innerhalb 17.00 Uhr für den jeweils kommenden Tag vorgeplant werden. Begleitpersonen dürfen nur in Ausnahmesituationen eine Fahrt im Krankenwagen begleiten.**

Vormerkungen, Terminänderungen und Absagen von Krankentransporten werden von der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes in Bozen entgegengenommen, bearbeitet und disponiert. Nachdem die täglich rund 600 Krankentransportfahrten am Anfang des Jahres angesichts der Coronakrise drastisch zurückgegangen sind, nehmen sie seit einiger Zeit wieder konstant zu.

Aufgrund der Schutzmaßnahmen werden dabei Patienten vorrangig einzeln gefahren und Mehrpersonentransporten auf ein Minimum reduziert. Um hier Wartezeiten zu vermeiden, müssen die Vormerkungen für Krankentransporte ab sofort immer am Vortag innerhalb 17 Uhr in der Einsatzzentrale eingehen. Die Anfragen werden von Montag bis Freitag unter der Rufnummer 0471 444 444, Fax 0471 444 370 per E-Mail unter vormerkungen@wk-cb.bz.it entgegengenommen. Bei Wochenenden sowie dazwischenstehenden Feiertagen wird gebeten, die Fahrt am vorhergehenden Werktag vorzumerken.

Um den Schutz für Patienten und Mitarbeiter zu gewährleisten, muss auch die Mitfahrt von Begleitpersonen im Krankenwagen auf Ausnahmesituationen reduziert werden. Diese können bei der Vormerkung der Fahrt über die Einsatzzentrale angefragt werden.

Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz appelliert an das Verständnis in der Bevölkerung für die notwendigen Schutzmaßnahmen und bedankt sich für die gute Zusammenarbeit.



Miele SIEMENS LIEBHERR EFF Constructa BOSCH BORA jura homeier berbel GAGGENAU

# VERKAUF UND REPARATUR ALLER HAUSHALTSGERÄTE

Neuer Techniker für den Reparaturservice



Ersatzteile  
aller  
Marken

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
GmbH

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079  
www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com



# Veranstaltungen in Algund

Donnerstag, 13. August 2020, 9:30 Uhr  
Treffpunkt Töll, am Beginn des Marlinger  
Waalweges

## Besichtigung Bunker Töll

Der Alpenwall. Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Einige der Verteidigungsanlagen sind von historischer Bedeutung und gewähren uns heute einmalige architektonische Einblicke. Der Bunker auf der Töll wurde von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Besichtigungen

zugänglich gemacht.

Preis: Erwachsene (ab 16 Jahren) 5 Euro, Kinder und Jugendliche (10 - 15 Jahre) 3 Euro, Kinder unter 10 Jahre kostenlos. Anmeldung (unbedingt erforderlich!): [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it) oder im Thalgueterhaus Algund, Tel. 0473 220 442. Im Bunker besteht eine konstante Temperatur von ca. 10-13°, eine Jacke ist daher zu empfehlen.

## Abgesagt:

Das traditionelle Kirchenkonzert zum Hoch-Unser-Frauentag, organisiert vom Kulturkreis Algund am 15. August um 20



Uhr in der Alten Pfarrkirche Algund musste abgesagt werden.

Sonntag, 16. August 2020, 8:30-14:00 Uhr  
Hans-Gamper-Platz Algund

## Markt Via Claudia Augusta

Markt in Algund, auf dem Sie einen Tag lang flanieren und stöbern können: Wurstwaren, Süßigkeiten, italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel und vieles mehr lassen das Krämerherz höher schlagen.

Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig.

## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)



## Konto-Schließung nach Todesfall

### Frage:

Mit welchen Dokumenten schließen die Banken das Konto bei einem Todesfall?

Die ablebensbedingte Schließung eines Kontokorrents oder auch anderer Wertpapiere, ist mitunter ein komplexes Verfahren, welches insbesondere von den Erbverhältnissen abhängig sind.

Herrscht Einigkeit zwischen den Erben, spricht bei formell einfachen Erbverhältnissen, endet das Kontokorrent nicht automatisch durch den Tod des Kontoinhabers, sondern durch eine formelle Willensbekundung der Erben und der Übergabe des Totenscheins.

Bei komplexen Verfahren, bei denen unter Umständen sogar Gerichtsverfahren anhängen, muss die Bank vor der

Schließung zunächst Klarheit erlangen. Dies kann auch erst durch den Urteilspruch gegeben sein und sich somit für Jahre hinziehen.



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator,  
Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit  
Sitz in Meran



 ... für Werbung,  
die etwas bewegt ...

Ihr kompetenter  
Werbeberater

**Robert Bernard**

Handy 338-3037466  
werbung@wochenblatt.it

 **Maier**  
Wochenblatt

 **Psairer Heftl**

[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)  
[www.heftl.it](http://www.heftl.it)

Bestattungsinstitut  
**Zampedri**  
seit 1939

Meran, Mozartstraße 10  
Tel. 0473-22 15 15  
Fax: 0473-22 15 33  
E-Mail [info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Der Tod ist das Tor  
zum Licht am Ende  
eines mühsam  
gewordenen Weges.  
(Franz v. Assisi)

**Seit 80 Jahren - ganzjährig - rund um die Uhr erreichbar!**  
**Bestattungen auf allen Friedhöfen im Burggrafenamt**



# Situation Senioren- und Pflegewohnheime in Meran



Mag. Auerbach Markus

Wer im Pflegeheim lebt, ist per Gesetz an den Kosten für Pflege und Unterkunft beteiligt. Außerdem zahlen Heimbewohner einen Beitrag zu den Investitionskosten des Pflegeunternehmens. Das sind zum Beispiel Kosten für Umbau, Modernisierung und Instandhaltung. Bei Vertragsschluss wird genau festgelegt, welche finanziellen Belastungen auf den Heimbewohner zukommen.

Die Kosten, die ein Pflegebedürftiger selbst trägt, sind über den Lauf der Jahre betrachtet jedoch keine fixe Summe.

Insbesondere folgende Faktoren können die Kosten für den Pflegebedürftigen erhöhen:

- **Eine Änderung der Berechnungsgrundlage**

Die Kosten für Pflege, Betreuung, Wohnraum, Verpflegung und Investitionskosten berechnet die Heimleitung zu dem Zeitpunkt, an dem der Vertrag abgeschlossen wird. Wenn sich im Laufe der Vertragslaufzeit etwas an den Kosten ändert, kann der Pflegeheimbetreiber unter gewissen Umständen die Kosten an die Heimbewohner weitergeben.

- **Kostensteigerung bei Pflege, Betreuung, Unterkunft und Verpflegung**

Bei Pflege und Betreuung können gestiegene Lohn- und Personalkosten zu einer Entgelterhöhung führen. Für eine eventuelle Preissteigerung verantwortlich sind jedoch vor allem gestiegene Energie- und Lebensmittelkosten.

- **Erhöhung der Investitionskosten**

Zur Erhöhung von Investitionskosten führen zum Beispiel die Sanierung oder der barrierefreie Umbau von Gebäuden oder Gemeinschaftsräumen. Auflagen

von Behörden – zum Beispiel Brandschutz oder die Ausstattung und Größe von Zimmern – können ebenfalls größere Investitionen nach sich ziehen. Eine Erhöhung der Investitionskosten ist nicht einfach so möglich, sie ist an Auflagen gebunden.

Die genannten Kostenfaktoren gelten allgemein und erklären jedenfalls nicht, warum die Grundtarife und Tagessätze bei den Pflege- und Seniorenwohnheimen in Südtirol z.T. sehr weit auseinanderliegen. Meran steht hierbei leider an der Spitze. Während der Grundtarif für ein Einzelbettzimmer in Meran z.B. zwischen € 60,00 und € 65,00 liegt, wird für eine vergleichbare Leistung im Landesdurchschnitt weit weniger verlangt.

Deshalb wiederholen die Arbeitnehmerkandidaten von Meran und der Bezirkssenioren Ausschuss Burggrafenamt die seit langem gestellte Forderung, dass die Angleichung der Grundtarife und Tagessätze für die Pflege- und Seniorenwohnheime in Meran schnellstmöglich angegangen werden muss.

Mag. Auerbach Markus  
SVP-Kandidat

bei den Gemeinderatswahlen Meran 2020



## Danke Siegfried!

Nicht gerade klein ist die Grünfläche um die Maria Trostkirche. Damit sie einigermaßen ordentlich aussieht, muss sie immer wieder gemäht werden.

Siegfried Mangger von der Schützenkompanie Untermais ist der Mann, der diese Arbeit seit Jahren macht.

Selbst die Mittagshitze eines Sommertages kann ihn nicht davon abhalten, diesen wertvollen Dienst zu verrichten – ein selbstloser Einsatz, der dazu beiträgt, einem Juwel im Herzen von Untermais ein gepflegtes Erscheinungsbild zu verleihen.

Dafür sei ihm vonseiten des Heimatpflegevereines und sicher auch im Namen aller Untermaiser ein herzliches Vergelt's Gott gesagt.



Heimatpflegeverein  
Untermais

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it

naturns  
Tel. Merano  
www.naturns.it

**DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!**  
Jetzt wieder geöffnet!

Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit,  
gute heimische Küche mit eigener Brennerei!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um  
10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.

**MASEBEN - 39027 GRAUN IM  
VINSCHGAU (BZ)**  
T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
WWW.MASEBEN.IT

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Betreuungsperson gesucht für unseren Vater (kein Pflegefall), ein bis zweimal die Woche, ca. 8-10 Stunden, freitags und samstags.  
..... Tel. 333-7063990
- Haushälterin mit guten Kochkenntnissen und Führerschein B für 4-Personen-Haushalt in Meran gesucht, viermal pro Woche von 12-17 Uhr.  
..... Tel. 339-8131306
- Haushaltskraft mit sehr guten Kochkenntnissen für Privathaushalt in Meran gesucht, vorwiegend von Montag bis Freitag in Vollzeit. Flexibilität und Referenzen werden erwünscht. Cercasi collaboratrice domestica con ottime capacità in cucina per famiglia a Merano, prevalentemente dal lunedì al venerdì a tempo pieno. Si richiedono flessibilità e referenze.  
. E-Mail: stellenangebot39012@gmail.com
- Wir suchen zur Erweiterung unseres Teams einen Montageschler mit Erfahrung. Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeiten, Firmenauto, Arbeit in einem Familienbetrieb. Bewerbung an info@elektro-fontana.com.  
..... Tel. 0473-491079
- Suche ab September Haushaltshilfe ein- bis zweimal die Woche in Riffian.  
..... Tel. 339-4577686
- Suche eine freundliche, deutschsprachige, einheimische Frau als Vollzeitbetreuung für unsere Mutter (86 Jahre) in Meran, gleichzeitig auch als Haushalts- und Gartenhilfe.  
..... Tel. 349-737806

### FAHRZEUGE

- Vespa PX 200E GS, Erstzulassung am 30.06.1989, zu verkaufen. Fahrzeug wurde regelmäßig gewartet, gereinigt, alle Verschleißteile ausgetauscht. 39.719 km, 1 Vorbesitzer, Originallack, Farbe Weiß, unfallfrei.  
..... Tel. 347-3704100

### SOMMERJOBS

- Oberschüler aus Meran Obermais, 16,5 Jahre, dreisprachig (deutsche Eltern) sucht Praktikum oder Sommerjob von Ende Juli bis Ende August. Hotelerfahrung in diversen Bereichen und praktische Begabung vorhanden.  
..... Tel. 388-1575053



**MARTIN  
UNTERTHURNER**  
Fliesen Mosaik Marmorleger  
Hagenstr. 1 | 39012 Meran  
Tel. 335 5 35 65 16

### PARTNER GESUCHT

- Suche Partnerin zwischen 35-40 Jahren.  
..... Tel. 388-9032992

### SUCHE ARBEIT

- Suche Stelle als Altenbetreuerin in Meran, Burggrafenamt. Bin sehr erfahren.  
..... Tel. 345-4527400
- Einheimischer Koch mit Erfahrung auch Part Time sucht passende Stelle in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 349-8015226
- Einfühlsame und erfahrene 46-jährige sucht Arbeit in der Betreuung und Begleitung von Senioren. Führerschein B und eigenes Auto vorhanden.  
..... Tel. 338-9143874
- Pflegehelferin in Ausbildung sucht Arbeit. Erfahrung an der Bar, im Service, als Kinderbetreuerin vorhanden.  
..... Tel. 340-3012942
- Einheimischer mit mehrjähriger Berufserfahrung, sehr guten Sprachkenntnissen in Deutsch und Italienisch, sucht interessante Vollzeit-Stelle im Büro, im Raum Meran.  
..... Tel. 347-0593294
- 36-jähriger Meraner sucht ab sofort eine Stelle als Bürohilfskraft, fünfmal wöchentlich am Nachmittag in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 371-4938261
- Erfahrener Untermaiser Klauber sucht noch eine Stelle im Raum Meran.  
..... Tel. 329-7233411
- Boden und Malerarbeiten werden übernommen.  
..... Tel. 339-1012849
- Einheimische Krankenschwester bietet tägliche Betreuung (Mo-Fr vormittags) zwei bis drei Stunden für Senioren, auch pflegebedürftig, im Raum Meran an.  
..... Tel. 342-3230142
- 33-jährige sucht ab sofort Stelle als Haushaltshilfe mit Meldung, viermal wöchentlich 3-4 Stunden.  
..... Tel. 371-1310586

### TIERE

- Wer hat einen Kanarienvogel zu verschenken?  
..... Tel. 348-2558367

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Korbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Cerco appartamento per 4 persone.  
.....E-Mail: sanwarsankhla75@gmail.com
- Monolokal oder 2-Zimmerwohnung in Meran zu mieten gesucht.  
..... Tel. 331-3991088

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).



**Gratis  
Schätzung  
anfordern auf**  
seeber-immobilien.it

- Glückliches Paar aus Meran sucht 2 bis 3-Zimmerwohnung in Meran.  
..... Tel. 347-5462188
- Ich, Deutsche mit Südtiroler Wurzeln und schon viele Jahre in Meran wohnhaft, suche schöne, ruhige 3-Zimmerwohnung in Meran mit Balkon, Terrasse oder Garten, Bad mit Fenster und Abstellplatz oder Garage in Privathaus oder kleiner, gehobener Wohnanlage zur langfristigen Miete.  
..... Tel. 348-7595693
- Suche dringen ein Monolokal bzw. eine kleine 2-Zimmerwohnung im Raum Burggrafenamt. Arbeitsvertrag vorhanden.  
..... Tel. 379-1667209
- Suche gemütliche Unterkunft (Hütte, Ferienwohnung etc.), in absolut ruhiger Lage für Einzelperson. Termin nach Absprache.  
..... E-Mail: miaschwe@yahoo.it
- Möblierte 1-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung zu mieten gesucht.  
..... Tel. 0473-449811
- Ein- bis 2-Zimmerwohnung zu Mieten gesucht.  
..... Tel. 327-7057773
- Paar (50+), einheimisch, fixes Einkommen, sucht dringend 3-Zimmerwohnung im Raum Burggrafenamt zu mieten oder auch zu kaufen, mit Balkon oder/und Garten Mit dabei 12-jährige Hundedame.  
..... Tel. 333-7498207
- Unternehmerfamilie aus Meran mit zwei Kleinkindern sucht für 2 bis 3 Jahre eine Mietwohnung mit Garten in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 349-1614279
- Suche dringend, ab sofort, eine Garage in Meran, in der Luis-Zuegg-Straße oder in unmittelbarer Nähe zu mieten.  
..... Tel. 335-6755670

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren  
sowie Goldschmuck  
in unserer Werkstätte.  
Goldstube Furlan in Schenna  
Tel. 0473-945991

**ZU VERKAUFEN**

- Dreimal Halbpension im Trentino, 3\*-Hotel für zwei Personen günstig zu verkaufen. .... Tel. 0473-220886
- Stereoanlage mit Plattenspieler, Radio + Kassettendeck mit zwei Boxen zu verkaufen. .... Tel. 0473-440169
- Klimaanlage für Kleinwohnung in gutem Zustand günstig abzugeben. .... Tel. 0473-490 935
- Panasonic Radio mit CD und Kassettenspieler, älteres Modell, schwarz für € 20,00 | CD s, Klassik/Pop gemischt, 45 Einzel-CDs zu je € 4,00, 7 Doppel-CDs zu je € 8,00 verhandelbar. Farbdrucker Canon, älteres Modell für € 20,00 | Handstaubsauger Black & Decker, neuwertig für € 15,00 | Blumentopf mit Untersatz, Plastik, braun, Höhe ca. 30 cm, Durchmesser 35 cm für € 5,00 zu verkaufen. .... Tel. 333-4927501
- Neues Küchen-Inox-Waschbecken mit Geschirrablage, zwei Damenfahrräder und ein Kinderfahrrad günstig zu verkaufen (Lana). .... Tel. 333-5285328
- Passeier Tracht in top Zustand zu verkaufen. Leibl, Hemd, Schleife, Heber, Lederhose, Jacke und eventuell eine ältere, lange Hose. .... Tel. 335-6660665
- Anhängerfahrrad für € 50,00 abzugeben. .... Tel. 338-6215523

- Ein gebrauchter Elektro Rasenmäher AL-KO 38cm (€ 50,00 VB), kleine elektrische Motorsäge Husquarna mit zwei Reserveketten (eine neu) und 2,5 l ökologisches Kettenöl, zusammen für € 100,00 zu verkaufen. .... Tel. 348-7938301
- Interessante Flohmarkt-Fundstücke zu verkaufen (Bilder, Möbel, Gebrauchsgegenstände). .... Tel. 349-4699909 (abends)
- Verkaufe eine gut erhaltene Shisha. .... Tel. 349-6581574
- Zu verkaufen: Wagenheber, Schrank, Bett. .... Tel. 327-7057773
- Neuwertiges Trampolin, 1,20 m Durchmesser, günstig zu Verkaufen. .... Tel. 335-6149700
- Verkaufe Sammlung der Lustigen Taschenbücher, Nr. 1 bis 200 komplett (meist original) und von Nr. 450 bis 527. Zustand: einige wie neu, andere gebraucht, Preis € 1.000,00. .... Tel. 347-0593294
- Wegen Hausratsauflösung verschieden interessante Artikel wie Keramik, Dekor Geschirr etc. zu verkaufen. .... Tel. 347-8684066
- Neuwertiges Dreirad für Erwachsene mit Transportkorb zu verkaufen | CD Regal-Turm schwarz und elektrische Damen Haar-Glättbürste zu verkaufen. .... Tel. 333-4643334
- Canon EOS 750D SLR-Digitalkamera schwarz, Objektiv EF-S 18-135mm IS STM, keine Gebrauchspuren, funktioniert wie neu, mit Tragetasche; für € 850,00 verhandelbar | neuer Dachfahrradträger, passend für fast alle Autos, noch nie benutzt worden, für € 200,00 zu verkaufen. .... Tel. 335-5482905

- Bang Olufsen Designklassiker, 40 Zoll, in gutem Zustand, Fernbedienung vorhanden, an Selbstabholer zu verkaufen. .... Tel. 335-5866899

**ZU VERMIETEN**

- Garage im Zentrum von Meran (Plaza) ab sofort für € 100,00 monatlich zu vermieten. .... Tel. 0473-233116
- Garage in der Ugo-Foscolo-Straße zu vermieten. .... Tel. 338-6245900
- Neu sanierte 2-Zimmerwohnung in Meran, A.-Hofer-Straße, ab September längerfristig an Mieter mit Referenzen für € 600,00 zuzüglich Nebenkosten zu vermieten. Die Wohnung ist teilmöbliert mit neuer Küche, Wohnzimmer mit Kochnische, Bad mit Fenster, Schlafzimmer mit Balkon, Vorraum, Keller, 3. Stock mit Aufzug. .... E-Mail wohneninmeran@gmail.com
- Aufwändig renovierte 2-Zimmerwohnung in Obermais, 46 m² Nettfläche, nicht möbliert (Küche vorhanden), Südbalkon, Gemüsegarten, Gemeinschaftsgarten, Keller, Autoabstellplatz in Tiefgarage, für € 790,00 kalt zu vermieten. .... Tel. 342-9974514
- Möblierte Kleinwohnung in Schenna mit 2 Räumen, Terrasse und Parkplatz, in ruhiger Lage, an Einzelperson, Nichtraucher, zu vermieten. .... Tel. 335-5217176
- Garage in Untermais zu vermieten. Tel. 339-6561618

**ZU VERSCHENKEN**

- Doppelbett, Erle massiv, mit zwei Lettly, an Selbstabholer zu verschenken. .... Tel. 335-6919911
- Verschenke an Selbstabholer eine gut erhaltene Wohnzimmer-Couch im Eckformat aus Wildleder in der Farbe Orange. Die Couch ist 2,40 m lang, 88 cm breit, 82 cm hoch, 55 cm Sitzfläche, Hocker 56 cm x 56 cm x 42 cm. .... Tel. 380-4332548

Kater Peter, entlaufen im Raum Schenna, rotes Fell, 6 J. alt, kastriert, wirkt zunächst scheu, sonst sehr zutraulich, leicht geknickte Schwanzspitze. Bitte haltet die Augen offen, Tel. 3397335318

**KVW Ortsgruppe:**



**Mi. 19.08.** Wanderung: Sarntal-Gedrumalm-Latzfons  
**So. 23.08.** Dolomitenfahrt  
**Mi. 26.08.** Wanderung: Unser Frau im Walde-Castelfondo

**Informationen:** Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381



**Diensthabende Apotheken**

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr  
Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 12.08.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 13.08.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 14.08.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 15.08.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 16.08.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 17.08.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 18.08.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 19.08.2020	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 20.08.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 21.08.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 22.08.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 23.08.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 24.08.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 25.08.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 26.08.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

**Christoph Pircher**  
**KUNDENDIENST**  
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN  
**333 385 9316**  
Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten  
Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.

## ■ Veranstaltungen & Pfarrnachrichten

# Danke, dass du für uns da warst!

### Abschied von unserem lieben Pfarrer Harald - mit Wehmut

Nach vier Jahren wird Pfarrer Harald Kössler unsere Pfarrei St. Georg in Obermais verlassen, um sich ab 1. September einer neuen Wirkungsstätte zuzuwenden. Vier Jahre sind keine allzu lange Zeit, und doch war es lange genug, um Spuren zu hinterlassen, um Menschen für die Botschaft Christi zu begeistern und sie als Mitwirkende bei Gottesdiensten vermehrt einzubinden. Vor allem zu den jungen Gottesdienst-Besuchern hatte unser geschätzter Herr Pfarrer von Anfang an einen besonders heißen Draht.

Initiativen wie die Familiengottesdienste, „Pyjamaparty mit Gott“, Ministrantenausschlüge und Besuche beim Zeltlager der Jungschar ließen die Herzen der Kinder und Jugendlichen höher schlagen. Bei den Gottesdiensten und Sakramentenspenden wurde er nicht müde, die frohe Botschaft in klarer und verständlicher Form zu verkünden und mit aktuellen Bezügen zum Alltagsleben zu verbinden. Wer sich im Anschluss an die Heilige Messe mit Pfarrer Harald unterhielt, entdeckte rasch einen humorvollen, schlagfertigen und vielseitig interessierten Gesprächspartner in ihm, dem die Menschen am Herzen lagen. In seiner Dynamik und Energie schenkte er vielen Lebensfreude und Lebenssinn. Daher ist es für uns ein schmerzlich empfundener Verlust, ihn in eine andere Pfarrei ziehen lassen zu müssen.

„Alles hat seine Zeit“, so steht es im Buch Kohelet. Lieber Harald, wir sagen dir im Namen unserer Pfarrgemeinde ein herzliches Vergelt's Gott für dein segensreiches Wirken in Obermais. Möge der Segen Gottes dich auf deinem weiteren Lebensweg begleiten!



**Der Festgottesdienst zur Verabschiedung von Pfarrer Harald Kössler findet am Sonntag, 30. August um 10 Uhr in der Pfarrkirche St. Georg/Obermais statt.**

Es gilt Danke zu sagen, für all das Engagement und Herzblut, dass er in unsere Pfarrgemeinde hineingegeben hat. Wir laden die ganze Pfarrgemeinde herzlich zum Festgottesdienst und zum anschließenden Umtrunk ein, wo alle auf dem Kirchplatz die Möglichkeit haben, sich persönlich vom Pfarrer zu verabschieden und ihm gute Wünsche mit auf seinen Weg zu geben.

Die Feier wird vom Kirchenchor und Bürgerkapelle umrahmt.

Da zu dieser Verabschiedungsfeier mehrere Gläubige erwartet werden, und in der Kirche nur eine begrenzte Anzahl Platz nehmen dürfen, werden auf dem Pfarrplatz Bänke aufgestellt.

*Der Pfarrgemeinderat von Obermais*

### Konzert „Before Mozart & Haydn“

im Pavillon des Fleurs am 13. August um 20:30 Uhr  
Orchester der Akademie für Alte Musik Bruneck  
mit Terje Skomedal (Violine) und Stefano Veggetti (Leitung)  
Werke von C.Ph.E. Bach, Felice Giardini, J.Ch. Bach, Luigi Boccherini  
Eintritt frei (Reservierung wird empfohlen [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org))  
Veranstalter: Verein Cordia | [www.cordia.it](http://www.cordia.it)

### Drunter und Drüber von Joerg Wolfrad



für alle ab 4 Jahren.  
Freiluft Kinder + Jugendtheater auf dem Baumanhof Gfrill/Tisens.  
Aufführungen noch am 14. 15. 16. August um 19 Uhr  
Reservierung erforderlich unter 320 2822459  
(täglich von 17-20 Uhr) oder [info@freiluft.info](mailto:info@freiluft.info)

### Konzert „Christine Plaickner & Rolando Biscuola“

20.08.20 um 20.30 Uhr, Park der Akademie Meran  
Instrumentalmusikkompositionen für akustische Gitarre im Duett oder solo, über Originalsongs in italienischer und deutscher Sprache bis hin zu internationalen Covers.

### Flohmarkt – Palamainardo

So. 22.08. in der Mainhardstraße von 7 bis 18 Uhr  
Infos und Reservierungen: Luca 328 803 2430



## Gottesdienste

Von den Pfarrgemeinden, die auf diesen Seiten nicht aufscheinen, wurden uns bis Redaktionsschluss keine näheren Informationen geliefert.

Bei Fragen zu den Gottesdiensten in Ihrer Pfarrei sollten Sie die entsprechende Pfarrei direkt telefonisch kontaktieren.

- Pfarrei St. Peter Gratsch: 0473-443141
- Pfarre Heilig Geist: 0473-230081
- Kapuzinerkirche: 0473-237688
- Eucharistinerkirche: 0473-231440



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
[info@stadtpfarre-meran.it](mailto:info@stadtpfarre-meran.it)  
[www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

### Freitag, 14. August

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 15. August** - Maria Aufnahme in den Himmel

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Sonntag, 16. August** - 20. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe

### Freitag, 21. August

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 22. August

9.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 23. August** - 21. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: vorläufig keine Heilige Messe

### Kräutersegnung

Aufgrund der „Covid 19 Sicherheitsbestimmungen“ wird die Tradition der Kräutersegnung sowie die Verteilung der Sträußchen beim Hochamt am Fest Mariä Aufnahme in den Himmel, 15. August heuer leider ausgesetzt. Alle, die sich selbst ein Kräutersträußchen binden wollen, können es am Festtag Maria Himmelfahrt mit in die Kirche nehmen. Am Ende des Hochamtes wird es dann auch gesegnet.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8):

Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr und am Sonntag um 9 Uhr

Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „Youtube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.

# ■ Pfarrnachrichten



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Derzeit eingeschränkter Publikumsverkehr,  
um telefonische Anmeldung wird gebeten)  
Mo | Di | Fr 10-12Uhr, Mi | Do 16-18 Uhr

### Sonntag, 16. August

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

### Dienstag, 18. August

21.00 Uhr Andacht – Film mit Musik

### Sonntag, 23. August

10.00 Uhr Gottesdienst

#### Hinweise:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an. In der Kirche kommen verstärkte Sicherheits- und Hygieneregeln zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter: 0473.492395 (telefonisch), sekretariat@ev-gemeinde-meran.it (E-Mail) oder per WhatsApp (0039.329.1432800)! Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an. Herzlichen Dank!



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

In der Regel finden jeden Sonntag 2 Gottesdienste nacheinander statt, jeweils von 10-10.50 Uhr und von 11-11.50 Uhr. So sind in den 10 Minuten dazwischen, bzw. vor und nach den Gottesdiensten Gespräche und Begegnungen im Freien möglich, immer unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

### Sonntag, 16. August. Kein Gottesdienst

Alternativ-Programm am Samstag, 15. August  
Auskunft unter Tel. 334-278 12 89

### Sonntag, 23. August

Thema: Gleichnisse Jesu: Unkraut im Weizenfeld  
Da die Besucherzahl durch die Abstandsregel begrenzt ist, bitten wir um Anmeldung per Telefon oder E-Mail. Ansonsten empfehlen wir bis auf weiteres die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>  
Die Jugendgruppe trifft sich jeden Donnerstag um 18 Uhr.

Für weitere Informationen und seelsorgerliche Anliegen: Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89 / E-Mail: info@efk-meran.it

**KIMM** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

## Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer (und nach telefonischer Vereinbarung), Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistent Tobias Degasper

**Vorläufig entfallen die Gottesdienste in deutscher Sprache am Di., Do. und Fr. um 18 Uhr**

**Gottesdienste:** Mo. Di, Do, Fr um 17 Uhr in italienischer Sprache

Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it),

Samstag 18:30, Sonntag 9 Uhr

Da in den Sommermonaten keine besonderen Veranstaltungen stattfinden, gelten die oben angeführten Angaben zur Gottesdienstordnung. Die vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden und erlauben nur 113 Personen die Teilnahme am Gottesdienst



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
329-115 6556  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** sonntags und freitags nach dem Gottesdienst | mittwochs 18:00 - 18:45

Tel Pfarrer: 329 1156 556

## Gottesdienste:

Sonntag 10 Uhr | Mittwoch 19 Uhr | Freitag 7 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr mit **KIGO** für Kinder von 4-12 Jahren:

**Sonntag, 16. August:** Gottesdienst mit Abendmahl

**Sonntag, 23. August:** Predigt-Gottesdienst

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt. Besuch nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



**Pfarre  
St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

## Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

### Freitag, 14. August

18.00 I. Festtagsgottesdienst

**Samstag, 15. August** Maria Himmelfahrt

8.30 und 10.00 Uhr Hl. Messen mit Segnung der Blumen und Kräuter; mitgestaltet von den „Wienern“.

18.00 Hl. Messe vor der Naifkapelle

**Rosenkranz** beten wir freitags um 17.30 mit anschließender Hl. Messe

**Beichtgelegenheit** am Samstag von 17 bis 17.45 Uhr oder nach Vereinbarung, Tel. 0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof: Mo. 9-11 Uhr,

Mi.+Fr. 15-17 Uhr



Wir sind Tag und Nacht  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**

Meran - Pfarrgasse 39  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
info@bestattungtheiner.com

Was man tief  
in seinem Herzen besitzt,  
kann man nicht durch den Tod  
verlieren.

Johann Wolfgang von Goethe



**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

**Bis 31. August: nur Mi von 8-11 Uhr**

**Gottesdienstordnung:** Di | Do | Fr um 7 Uhr,  
Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr

### Donnerstag, 13. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 14. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Samstag, 15. August – Maria Himmelfahrt

10.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 16. August

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 18. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Donnerstag, 20. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 21. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 23. August

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 25. August

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen

**WIR  
VERTRAUEN  
UNS, WEIL WIR  
UNS KENNEN.**

Evi Unterkofler  
Beraterin  
im KundenServiceCenter

---

Die Meraner Bank

 **Raiffeisen** Meran



Mehr als Sie erwarten.

# Abschlusspressekonferenz Bürgermeister Paul Rösch



Bürgermeister Paul Rösch bei seiner Abschlusspressekonferenz vor der Landesfürstlichen Burg

Bürgermeister Paul Rösch blickte bei seiner Abschlusspressekonferenz zurück auf die Höhepunkte von fünf erfolgreichen Regierungsjahren.

„Ich habe mein Amt 2015 mit dem Vorsatz angetreten, einige Dinge in dieser Stadt anders zu machen. Das bedeutet nicht, dass ich alles über den Haufen werfen wollte. Wir haben die guten Dinge der Vergangenheit weitergeführt und ausgebaut – und frischen Wind hineingebracht, wo es dringend nötig war“, erklärte Rösch.

„Wir haben eine Reihe von kleinen Revolutionen für Meran angestoßen: keine Revolutionen mit dem Bajonett in der Hand, denen alles Bestehende gnadenlos zum Opfer fällt, sondern solche, die Schritt für Schritt und gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern umgesetzt werden“, unterstrich Rösch. Der Bürgermeister nannte als Beispiel die Wende im Bereich Mobilität hin zu einer verstärkten Förderung des Fahrrads, des Zu-Fuß-Gehens und der öffentlichen Verkehrsmittel.

„Der neue Mobilitätsplan ist nur der sichtbarste Ausdruck einer neuen Ausrichtung der Mobilitätspolitik. Alle darin enthaltenen Maßnahmen sind wie kleine Zahnradchen, die gemeinsam eine große Wirkung entfalten“, so Rösch.

## Neue Maßstäbe gesetzt

Ähnliches gelte in Sachen Bürgerbeteiligung und Transparenz. „Ich bin der Überzeugung, dass man als gewählter Vertreter niemals Angst vor den Bürgerinnen und Bürgern haben, sondern Politik mit ihnen und für sie machen sollte. Wir haben gezeigt, was in Sachen Partizipation alles möglich ist und neue Maßstäbe gesetzt – an diesen Maßstäben werden sich auch künftige Regierungen messen lassen müssen“, so Rösch. In anderen Bereichen, wie etwa bei den Investitionen im Schul- und Sozialbereich und in weitere Infrastrukturen, habe die Stadt zwar Nachholbedarf gehabt und daher richtigerweise erhebliche Summen investiert.

„Doch wir haben das Rad nicht neu erfunden, sondern auf der Arbeit der Vorgängerregierungen aufgebaut: Schulen und Seniorenwohnungen gab es schon vor 2015 und wird es auch nach 2050 noch geben“, schmunzelte Rösch.

Ähnliches gelte auch für die Kulturarbeit, wo es jedoch gelungen sei, einige neue Akzente zu setzen. „Nach wie vor bin ich besonders stolz auf das 700-Jahr-Jubiläum und seine Wirkung auf das Zusammenleben in der Stadt. Im Jubiläumsjahr hat sich in Meran ein neues Zusammen-

hörigkeitsgefühl entwickelt, das uns hoffentlich noch über Jahre hinaus erhalten bleibt.“

## Selbstkritik und Überraschungen

„Auch wenn ich heute hier im Rampenlicht stehe: Erfolge sind immer auch eine Frage der Teamarbeit und des richtigen Zusammenspiels. Ich möchte mich daher auch bei meinen Kolleginnen und Kollegen im Gemeindefachausschuss, bei allen Regierungspartnern und bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung herzlich bedanken, die mit ihrem Einsatz diese Erfolge erst möglich gemacht haben“, sagte Rösch.

„Ich bin selbstkritisch genug, um zu wissen, dass es immer noch etwas zu verbessern gibt. Doch was in meinen Augen am wichtigsten ist, was unseren Erfolg überhaupt erst möglich gemacht hat, ist die Tatsache, dass wir eine klare Vorstellung davon hatten und nach wie vor haben, wohin die Reise gehen soll“, so Rösch.

„Denn es gibt in der Politik und im Leben viel Unvorhersehbares: Probleme, die plötzlich auftauchen wie die Coronakrise, und Chancen, die sich unverhofft auftun wie das Tauschgeschäft mit dem Deutschen Orden zur Errichtung des neuen St.-Josef-Heims. Was bleibt und uns in allen Situationen als Leitstern dient, ist die Vision davon, wie die Stadt Meran in 20 oder 30 Jahren aussehen soll“, betonte Rösch.

„Eine offene und liberale Stadt, in der das Zusammenleben von Respekt geprägt ist und man einander zuhört. Eine Stadt, in der die Menschen vor den Autos kommen. Eine Stadt, die auf eine nachhaltige und enkeltaugliche Entwicklung setzt statt auf den schnellen Erfolg ohne Rücksicht auf Verluste oder die Umwelt.“

## Abschluss- oder Zwischenbilanz?

„Nach fünf Jahren sind wir dieser Vision sicher ein großes Stück näher gekommen – und gleichzeitig bleibt immer noch genug zu tun, gerade im Bereich Mobilität. Für mich fühlt sich dieser Rückblick auf die vergangenen fünf Jahre daher nicht wie eine Abschluss-, sondern mehr wie eine Zwischenbilanz an. Als passionierte Läufer und Radfahrer sehe ich einfach noch mehr die Strecke bis zum Ziel vor Augen, das ich gerne erreichen würde“, schloss Rösch mit einem Augenzwinkern.

### Die Bilanz der Stadtregierung unter Bürgermeister Paul Rösch auf einen Blick:

Zielkategorie	A	B	C	gesamt
erfüllt	33	81	12	126 (81,3 %)
teilweise erfüllt	7	15	2	24 (15,5 %)
nicht erfüllt	-	3	2	5 (3,2 %)

Zielkategorie: A – vordringlich | B – wichtig | C – wünschenswert

Quelle: Programm der Vorhaben und Pläne für den Fünfjahreszeitraum 2015-2020, vom Meraner Gemeinderat genehmigt am 24.9.2015.

## Incontro con Clara Martone

*L'ippodromo nel cuore, la vicepresidente di Merano Galoppo con tanti sogni ancora da raggiungere.*

*Avvocato, mamma, albergatrice, membro dell' consiglio d'amministrazione dell'Azienda di Soggiorno, vicepresidente di Merano Galoppo, la società che ha salvato il nostro ippodromo da un triste declino. Clara Martone, insieme alla sua famiglia hanno saputo infondere di nuovo l'entusiasmo e l'interesse intorno a tutto il movimento ippico meranese.*

**In 8 anni di gestione tanti riconoscimenti da tutte le parti.. qual è quello che le ha fatto più piacere?**

In questi anni di gestione e di duro lavoro, il nostro ippodromo è tornato a rifiorire! Siamo diventati l'ippodromo faro nel panorama dell'ippica italiana e tante volte è stata riconosciuta la bellezza e l'importanza del nostro ippodromo a livello internazionale. Siamo un'attrazione turistica e senza dubbio, il riconoscimento più importante arriva ogni domenica da parte del pubblico! Pubblico di appassionati e non, di turisti e famiglie. Da neo-mamma, vedere tante famiglie con bambini è davvero gratificante.

**Fra tutti i suoi ruoli qual è quello che le piace di più?**

Di sicuro fare la mamma è il ruolo più difficile e quello che non smette mai di regalare forti emozioni. Ma credo che in realtà io possa definirmi e sentirmi davvero soddisfatta quando riesco a trovare un bilanciamento tra tutti i miei ruoli. In fondo, la vera Clara è la sintesi di ognuno di loro.



Clara Martone durante la premiazione di un palio del Burgraviato

**Cosa rappresenta per lei e per la sua famiglia l'ippodromo ed il Gran Premio Merano?**

Da sempre siamo una famiglia di appassionati ippici. Una passione che lega e accomuna tutta la famiglia, iniziata con il nonno paterno e, spero, trasmessa a mio figlio Filippo Maria. Una passione che ha sempre visto l'ippodromo di Merano al centro di tutto e nei confronti del quale nutriamo forte rispetto e grande amore. Insomma, tra noi e l'ippodromo di Merano c'è una conoscenza ed un legame che durano da sempre... il Gran Premio poi è uno degli eventi più significativi, internazionali e completi di cui l'Alto Adige può vantare.

**Sappiamo che in questi anni avete sem-**

**pre superato le difficoltà con il coinvolgimento di tanti operatori eppure quest'anno molti hanno davvero temuto che Maia non avesse un domani...**

La nostra gestione ha ereditato una situazione complicata sia sotto il profilo delle necessità di interventi strutturali che, soprattutto, dal punto di vista degli accordi economici con il MIPAAF risalenti agli anni precedenti e nei confronti dei quali abbiamo dovuto iniziare un faticoso lavoro di "risalita". Il Covid non ha certo semplificato le cose... ma l'Alto Adige è un territorio speciale dove forte è il senso di appartenenza e dove le istituzioni sono vicine e reattive. Provincia e Comune hanno e continuano a dimostrare di com-



Clara Martone

Un impianto di queste dimensioni in cui lo spettacolo lo si vive tutto all'aria aperta non può che essere il posto giusto da cui ripartire. In queste ultime settimane sono tornati anche i turisti a farci visita.

**Che Gran Premio sarà quello del 2020?**

Per l'edizione 2020 è presto fare previsioni. Tutto dipenderà dall'evolversi della situazione sanitaria. Ad ogni modo le idee ci



Premiazione del Gran Premio 2019

prendere e credere nel valore del nostro ippodromo.

**Un anno difficilissimo su tutti i fronti, ma a vedere le tribune in queste domeniche, si vede che la gente ha voglia di tornare alla normalità e che forse l'ippodromo rappresenta un'attività giusta per ripartire?**



Karl Zeller, Gianni Martone, Clara Martone e Arnold Schuler

sono, ci piacerebbe offrire anche quest'anno un evento glamour di ippica internazionale ricco di spettacolo. Ogni edizione ha avuto il suo highlights... quest'anno, se possibile, non sarà da meno.

**Un sogno nel cassetto per il futuro dell'ippodromo?**

L'ippodromo è una risorsa locale il cui valore è stato appena accennato. Con le risorse giuste, il grande potenziale diverrebbe realtà. E credetemi, stiamo parlando di un vero gioiello per l'intero Alto Adige.

**Ed il sogno personale di Clara Martone?**

Clara fortunatamente ha ancora tanti sogni. E spero che questo approccio alla vita non cambi mai. Quindi, il mio sogno nel cassetto è continuare ad avere entusiasmo e non smettere di avere sogni. Non è poi così scontato...

## Il ritorno delle settimane musicali



Il presidente Hermann Schnitzer ed il direttore artistico Andreas Cappello

Il südtirol festival merano . meran 2020 si terrà anche quest'anno, benché con una formula modificata e con tutte le misure di sicurezza necessarie. Siamo davvero felici, quindi, di poter nuovamente assistere a concerti entusiasmanti. La musica, infatti, è il messaggio dell'anima e il linguaggio del cuore, e quest'edizione del festival vuole essere all'insegna della pace e dell'empatia. La musica irradia gioia, infonde conforto e coraggio, e come la cultura, è il nutrimento essenziale del nostro spirito. Anche per questo, saranno gli archi della World Orchestra for Peace, diretti da Valery Gergiev, a inaugurare questa rassegna straordinaria con le note elegiache dell'Adagio di Samuel Barber, seguite dall'omaggio "barocco" che Grieg compose in memoria dell'illuminista Holberg, e dalle serenate di Elgar e Ciaikovskij.

Il südtirol festival merano . meran ringrazia Valery Gergiev e la World Orchestra for Peace che dedicano il concerto al ricordo delle vittime del Covid-19 e rinunciano all'ingaggio.

Fondata nel 1995 da Sir Georg Solti in occasione del cinquantenario delle Nazioni Unite, quest'orchestra internazionale si compone di musicisti d'eccellenza provenienti dalle formazioni più quotate del mondo. Ma anche gli altri appuntamenti in tabellone promettono grande varietà musicale e qualità esecutiva ineccepibile: fino al 20 settembre, infatti, il südtirol festival merano . meran – articolato nei suoi sette cicli denominati classic, barocco, colours of music, soirée classique, mystica, vox humana e young artists portrait – ha in serbo per gli appassionati ben 24 concerti di massimo rilievo.

Anche in quest'edizione, il cuore pulsante del festival è il ciclo classic, con nove appuntamenti da non perdere. Basti pensare a Patricia Kopatchinskaja, violinista di spessore mondiale, che salirà sul palco del Kursaal insieme all'orchestra barocca italiana Giardino Armonico diretta da Giovanni Antonini, proponendo un connubio fra concerti di Vivaldi e musica contemporanea italiana (31 agosto). Che dire poi di Fazil Say che propone una vera cavalcata pianistica per celebrare il bicentenario beethoveniano (4 settembre), o di Christina Pluhar che con l'orchestra barocca L'Arpeggiata si cimenta in una fulminante "jam session" con arie, madrigali e danze del primo periodo barocco (8 settembre). Altrettanto imperdibili saranno i concerti di Kristian Järvi, che alla guida della Baltic Sea Philharmonic Orchestra fonde arrangiamenti ed estratti di repertorio e di musica contemporanea in una sorta di nouvelle cuisine musicale (10 settembre), o la serata in cui l'attrice Krista Posch leggerà lettere scritte da Franz Kafka 100 anni orsono proprio da Merano alla fidanzata Milena Jesenská, accompagnate da un collage musicale eseguito dal Signum String Quartet, dove la lingua parlata, come in un melodramma, diventa uno strumento acustico (14 settembre).

Non meno entusiasmanti saranno gli ultimi tre concerti di questo ciclo: Lucas Debargue esalta il talento poetico di Ravel eseguendo il brano pianistico "Gaspard de la nuit", con cui il pianista mise in subbuglio l'intero concorso Ciaikovskij, e a seguire assaggi di sonate di Scarlatti e un mosaico di brani composti da Franz Liszt (17 settembre). Il pianista Jan Lisiecki e la formazione Festival Strings di Lucerna propongono invece opere di Chopin, Schumann e Dvorak (19 settembre), mentre Valeri Gergiev, cui sarà affidata come detto l'inaugurazione del Festival, dirigerà anche il concerto di chiusura con la Mariinsky Orchestra di San Pietroburgo (20 settembre).

Inutile dire che anche gli altri cicli della rassegna presentano interpreti d'eccellenza. I giovani "ribelli" della musica classica del gruppo Symphoniacs, ad esempio, faranno ballare gli spettatori del Kursaal (2 settembre), l'ensemble Janoska accenderà dei fuochi d'artificio musicali che non mancheranno di suscitare entusiasmo e divertimento fra il pubblico (9 settembre), il Trio Wanderer di Parigi ha in serbo opere di Brahms e Schubert, mentre gli "esordienti" del Novus String Quartet si esibiscono in due concerti (27 e 29 agosto) percorrendo il meglio della letteratura per quartetto d'archi da Haydn e Beethoven fino a Šostakóvič.

Mario Brunello eseguirà delle suite di Bach, un repertorio obbligato di ogni violoncellista (1 settembre), mentre il coro altoatesino Südtiroler Vokalensemble, atteso nel Duomo di Merano, si cimenterà con brani che spaziano dal romanticismo rossiniano al minimalismo di "dissidenti" musicali come Pärt, Vasks, Kancheli e Silvestrov, terminando con un'opera su commissione del musicista meranese Marcello Fera (11 settembre). Alla Chiesa Parrocchiale di Lana di sotto, il gruppo londinese dei Tallis Scholars combina brani sacri celebri di varie epoche musicali, dimostrando come nel corso dei secoli si passò dai canti all'unisono alla musica polifonica (3 settembre). È invece attesa al Kursaal la formazione vocale Voces 8, che presenta il meglio di vari compositori, iniziando con l'inno "Singet fröhlich" composto da William Byrd su versi dello psalmo 81 (18 settembre). Il celebre otetto è noto per riuscire a infondere una passione per la musica davvero contagiosa, grazie a una sonorità chiara e luminosa che evoca letizia e beatitudine.

Per informazioni e biglietti, consultare il sito Internet [www.meranofestival.com](http://www.meranofestival.com)



## Terme Merano: benessere d'estate

Aperte 365 giorni all'anno, anche le Terme Merano sono rimaste chiuse da metà marzo fino al 18 maggio per l'emergenza sanitaria, la prima chiusura dal 2005. Nel rispetto delle misure di igiene e sicurezza, infatti, le Terme Merano hanno potuto riaprire progressivamente i vari reparti: il centro benessere MySpa, il Bistro, lo Shop, il grande parco delle Terme, la sala bagnanti con le sue sale relax e l'area saune. Così, per la gioia degli altoatesini e degli ospiti stranieri la struttura in riva al Passirio è tornata ad essere pienamente operativa a fine giugno. In questo periodo i punti forti delle Terme meranesi sono indubbiamente i grandi spazi interni e l'altrettanto ampio parco termale con i suoi 52.000 metri quadri di zona balneare.



### Proiettati verso il futuro

Nel primo mese dalla riapertura le Terme Merano hanno registrato un'affluenza media giornaliera pari 423 persone, per un totale di 12.696 persone nel mese di giugno, presso il parco delle Terme e la sala bagnanti interna. Nel mese di luglio invece, il numero è salito ad una media giornaliera di 1.048 visitatori delle Terme, 155 visitatori dell'area saune e un totale di 32.497 ingressi. "Siamo molto contenti di poter di nuovo accogliere ospiti di qualsiasi provenienza alle Terme Merano. Stiamo dando il massimo per regalare ai nostri visitatori un soggiorno sicuro e rilassante presso le nostre Terme", afferma il capo reparto Pools&Sauna Christian Pixner.

Quest'anno le Terme Merano festeggiano il loro 15esimo compleanno! Un traguardo importante che le Terme dedicano a partner, visitatori e fornitori per esprimere la loro gratitudine, ma anche un punto di partenza per continuare a guardare al futuro con lungimiranza, all'insegna dell'innovazione che da sempre ha caratterizzato il complesso termale. Per festeggiare l'anniversario le Terme Merano hanno ideato alcuni biglietti speciali che permettono di donarsi qualche coccola in più durante la giornata spensierata da trascorrere nel complesso termale. Si può ad esempio abbinare l'ingresso giornaliero alla colazione nel Bistro, ed usufruire così dalle ore 9 alle 12 di una ricca colazione con creazioni a base di salumi o salmone da consumare nella terrazza, al costo di 35 euro. Chi preferisce la formula serale, può scegliere l'aperitivo nel parco. Il biglietto costa 20 euro, è disponibile dal giovedì alla

domenica, dalle ore 17 fino alla chiusura, alle ore 20 nel parco e alle ore 22 nella sala bagnanti. Chi invece vuole godersi le Terme con maggiore privacy può scegliere lo Special Pool Suite Summer Ticket, disponibile da lunedì a sabato, che comprende il biglietto giornaliero per 2 persone, 2 ore nella Pool Suite e tanti extra al prezzo di 159€, oppure il pacchetto Relax Lounge disponibile tutti i giorni al prezzo di 105€.

### Grazie all'app adesso è più facile andare alle Terme Merano

Per consentire agli ospiti di organizzare nel migliore dei modi e con sicurezza ancora maggiore la permanenza alle Terme, è stata creata un'apposita applicazione che permette di prenotare il big-



lietto d'ingresso e di andare direttamente alla cassa all'orario prescelto senza fare la fila. Con lo stesso sistema è possibile anche prenotare un "Picnic box" con bevande, gustose insalate, piatti caldi e snack da gustare in tranquillità nel parco delle Terme. Per scaricare l'app è sufficiente registrarsi su questo link: [www.termemerano.it/go](http://www.termemerano.it/go).

Maggiori informazioni sul sito [www.termemerano.it](http://www.termemerano.it), su Facebook o Instagram



Alcune belle immagini delle Terme Merano

## Notizie dal sindacato

### La 14ma mensilità

Il sindacato dei pensionati della Cgil-Agb rende noto che un numero crescente di pensionate e pensionari ci comunica di non aver ricevuto la 14ma mensilità, erogata sino all'anno scorso. Altri che pur avendone diritto non la rice-

vono.

Per ottenere la 14 mensilità va prodotta apposita domanda.

Ne hanno diritto in maniera piena i pensionati con pensione annua sino a 10.043,87, in misura ridotta sino a 13.895,81

Invitiamo quanti in queste condizioni a rivolgersi alla più vicina sede sindacale per una verifica della loro pensione portando il Cud e l'ObisM.

In assenza si presentino con il codice fiscale.

## ■ ... Sport e costume

# I numeri del lido

## Dopo una partenza lenta, luglio in netta ripresa nonostante le limitazioni

Un'estate anomala, ma con tanta voglia di ritornare alla normalità. La stagione estiva al lido di Merano è partita in netto ritardo a causa Covid ed è poi decollata nella seconda metà di luglio.

Quest'anno è stata davvero un'impresa aprire il lido di Merano, fra 1000 difficoltà, la struttura gestita da Meranarena ha aperto le sue piscine scoperte l'8 giugno con due settimane di ritardo sull'apertura canonica prevista per il 20 maggio.

Una perdita di presenza sino al 21 giugno, dovuta a diversi fattori, con il meteo piovoso che ha inciso in maniera determinante.

Diverse limitazioni, iniziali hanno di fatto penalizzato l'afflusso alla struttura, ma già da fine giugno la situazione è nettamente migliorata.

Il mese di giugno comunque ha riscontrato un consistente calo di presenze.

Nell'ultima parte del mese di giugno gli ingressi si sono stabilizzati, toccando una media di 670 utenti giornalieri, e due picchi (23 e 28) a oltre mille presenze puntuali e 825 contemporanee (ore 16.12 del 23.06 e 894 alle 15.35 del 28.06). Il dato finale è comunque in netto passivo: raffronto stagioni precedenti (complessivo mese di giugno)

- 2020: 8.115
- 2019: 31.077
- 2018: 24.735
- 2017: 22.844

Nel mese di luglio il trend è stato ottimo, e, nonostante le restrizioni, si è rimasti su dati "normali", ovvero 24.056 ingressi, che non denotano scostamenti rispetto agli omologhi dati delle stagioni precedenti, quasi che le restrizioni non abbiano influito:

- 2020: 24.056
- 2019: 24.146
- 2018: 27.613
- 2017: 20.219

Un trend che se confermato anche nel mese di agosto consentiranno di chiudere la stagione con un certo ottimismo.



## Nel Salento l'oasi amata dai Meranesi

Si chiama Almacanto il bellissimo B&B che ha catturato tanti meranesi. Si trova a Tuglie, un paesino a 10 chilometri da Gallipoli. Tutta la passione dell'ospitalità salentina ha letteralmente affascinato negli ultimi 5 anni tanti nostri concittadini. Del resto una struttura che il famoso portale Booking.com le attribuisce un 9.9 di valutazione è di per se più che una garanzia.

Sono già oltre una ventina i nostri concittadini che vi hanno trascorso alcuni giorni di relax in questo angolo di paradiso immerso nella campagna salentina, circondato da ulivi e piante di frutto. Dispone di poche stanze molto accoglienti dove gli ospiti vengono coccolati dal primo all'ultimo momento del loro soggiorno. Colazioni genuine con prodotti a Km 0; marmellate fatte in casa,

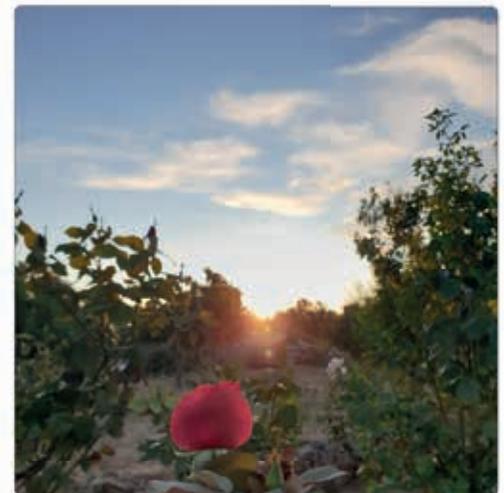
frutta appena colta e dolci preparati dalle mani di Ilaria che con Mauro gestiscono la struttura con tanto amore.

In rito quello dell'ospitalità salentina che rivive nelle calde serate estive quando spesso capita che la famiglia organizzi nel gazebo in giardino delle cene con specialità salentine dove gli ospiti hanno modo di assaggiare le diverse pietanze locali.

Il tutto condito da dell'ottima musica eseguita proprio dal titolare apprezzato musicista.

Un connubio fra Merano e Tuglie sancito anche dalle visite di Mauro ed Ilaria a Merano una volta terminata la stagione estiva ad apprezzare i caldi colori dell'autunno Meranese.

[www.almacanto.com](http://www.almacanto.com)



Alcune immagini dell'Almacanto immerso fra gli ulivi del Salento

## „Zeit für einen Wechsel“

# Süd-Tiroler Freiheit stellt Team für Meran vor!

**Auf einer Pressekonferenz stellte die Süd-Tiroler Freiheit in Meran ihre Kandidaten für die Gemeinderatswahlen vor. Das Zehnergespann um Bürgermeisterkandidatin Reinhild Campidell geht entschlossen und mit einem breiten Programm in den Wahlkampf. Um mit den Bürgern in Kontakt zu treten, wird die Süd-Tiroler Freiheit in den verschiedenen Stadtvierteln vor Ort sein. Die Kandidaten sind überzeugt:**

**„Es ist Zeit für einen Wechsel! Trau dich!“**

Ob Landwirt, Bäckermeister oder Ärztin: Die Mannschaft der Süd-Tiroler Freiheit für Meran ist ein ausgeglichener Mix zwischen Jung und Alt, Mann und Frau und zwischen den verschiedenen Berufsgruppen. Fast die Hälfte der Kandidaten auf der Liste sind Frauen! Mit Reinhild Campidell stellt die Süd-Tiroler Freiheit auch eine Bürgermeisterkandidatin.

Angeführt wird die Truppe vom amtierenden Gemeinderat Christoph Mitterhofer und vom Ortssprecher der Süd-Tiroler Freiheit Alexander Leitner. Das Team für einen Wechsel in Meran ist:

**Reinhild Campidell**, 40, verheiratet und vierfache Mutter, Hotelfachfrau.

**Christoph Mitterhofer**, 28, Landwirt auf dem „Unterhaslerhof“

**Alexander Leitner**, 24, Labormitarbeiter

**Walter Alber**, 61, Obst- und Weinbauer auf dem „Tannharthof“

**Kornelia des Dorides**, 62, Architektenberaterin i. R.

**Ingeborg Langer-Schwarz**, 77, Rentnerin

**Thomas Lun**, 56, Obst- und Weinbauer am „Sparsgut“

**Christian Nindl**, 43, Angestellter

**Waltraud Stanzel**, 64, Frauenärztin

**Hannes Widmann**, 32, Bäckermeister

*Süd-Tiroler Freiheit, Ortsgruppe Meran.*

*v.l.: Christian Nindl, Thomas Lun, Kornelia des Dorides, Walter Alber, Reinhild Campidell, Alexander Leitner, Ingeborg Langer-Schwarz, Christoph Mitterhofer und Waltraud Stanzl (Nicht im Bild: Hannes Widmann).*



## Schützt Beta-Carotin vor Sonnenbrand?



Die Aufnahme von Beta-Carotin schützt angeblich die Haut vor Sonnenbrand. Zu diesem Zweck wird empfohlen, Karotten, Tomaten und Marillen zu essen, vor allem aber wird mit diesem Versprechen für den Kauf von Beta-Carotin-Kapseln geworben.

Wissenschaftliche Untersuchungen haben eine solche Wirkung nicht oder nur in sehr beschränktem Ausmaß bestätigt. Beta-Carotin trägt jedoch, ebenso wie andere Carotinoide, Vitamine (vor allem C und E) und Spurenelemente (vor allem Selen), dazu bei, Hautschäden durch UV-Strahlung zu verhindern bzw. zu reparieren.

Werden sehr viele Carotinoide aufgenommen, wird der Überschuss in der Leber, im Fettgewebe und in der Haut abgelagert. Diese färbt sich dadurch orange bis bräunlich. Mit echter Sonnenbräune – durch die Bildung des Pigments Melanin in der Haut – hat diese Färbung nichts zu tun. Eine durch Carotinoide gefärbte

Haut kann jedoch einen Lichtschutzfaktor von zwei bis drei erreichen: das bedeutet, die Person kann zwei- bis dreimal so lange wie gewöhnlich an der Sonne bleiben, ohne einen Sonnenbrand zu bekommen. „Als alleiniger Sonnenschutz ist die Aufnahme von Beta-Carotin aber bei Weitem nicht ausreichend und kein Ersatz für eine Sonnencreme“, resümiert Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol. „Auch ist die Aufnahme von Beta-Carotin nur durch das Essen von Gemüse und Obst kaum zu erreichen. Dafür müsste man schon kiloweise Karotten essen oder viel Karottensaft trinken, und das über einen Zeitraum von mehreren Wochen.“

Vor der Einnahme von isoliertem, hochdosiertem (> 15 mg pro Tag) Beta-Carotin wird abgeraten. Vor allem bei Rauchern und Raucherinnen kann die Aufnahme von Beta-Carotin in hohen Dosen die Entstehung von Lungenkrebs fördern.

# Campus M. Meran im Aufbruch!

**Campus M ist ein Projekt für einen Teilbereich des Kasernenareals in Untermais.**

Das gesamte Areal der Meraner Kasernen umfasst ca. 29 ha. Campus M ist ein kleiner Teil des Gesamtareals. Es umfasst ca. 1,5 ha und beschränkt sich auf einen in sich geschlossenen Teilbereich der ex Rossi Kaserne. Vier gut erhaltene Militärgebäude umschließen einen Innenhof, der größer als ein Fußballfeld ist und von einer Allee alter, hochstämmiger Bäume gesäumt wird.

Das Maiser Wochenblatt spricht darüber mit Arnold Mario Dall'O, einem der Initiatoren des Projekts:

## Was ist Campus M und was soll dort entstehen?

### Dorf in der Stadt

Das Projekt Campus M lehnt sich an die Idee des Dorfes an. Ein Dorf ist ein Zusammenspiel vieler kleiner Akteure: menschengerecht, nachhaltig, vielschichtig, generations- und sprachübergreifend.

Meran und seine Umgebung haben das Potential so einen Ort zu beheimaten. Anfang des 20. Jh. trafen sich in Meran Intellektuelle und Kulturschaffende aus ganz Europa. Die Kurstadt wurde zu einem liberalen Zentrum des geistigen Austausches.

Campus M hat alle Voraussetzungen, diese Idee in die Zukunft zu tragen. Es ist ideal gelegen, verfügt über genügend Parkplätze und ist über den Fahrradweg leicht erreichbar, liegt unmittelbar neben dem Bahnhof Untermais, es grenzt an den Alperia Innovation Tower, die Handwerkerzone Untermais, dem „MIND“ für Start-ups und den Pferderennplatz.

Das produktive Zusammenspiel von Wirtschaft, Kultur und Tourismus ist noch heute der eigentliche Charakter Merans, der durch das Projekt Campus M verstärkt wird.

### Kultur schaffen.

Die Idee von Campus M ist ein Zentrum für spartenübergreifende Arbeitsstätten und Ort der Begegnung:

Ateliers für Kunst- und Kulturschaffende, Proberaum für Musik, Freiflächen für Live-Events, Raum für den zeitgenössischen Tanz, Filmwerkstatt und Dach für Südtiroler Kulturvereine.

Erstmals wird in Südtirol ein Ort geschaffen, an dem Kulturschaffende bezahlbaren Raum für ihre Tätigkeit zur Verfügung haben. Ausdrücklich soll auch das Umfeld Merans miteinbezogen werden.

### Ort der Forschung und des Gedächtnis

Am Campus M wird das Landesarchiv für Kunst, Architektur und Musik angesiedelt.

Es sammelt, bewahrt Ankäufe, Schenkungen und Hinterlassenschaften und ist gleichzeitig Ort der Forschung. Es steht als Schaulager für Ausstellungen, Tagungen und punktuelle Veranstaltungen der Öffentlichkeit zur Verfügung.

Ebenfalls soll am Campus M das Dokumentationszentrum Militärareal entstehen. Bis zum Jahre 2005 war der Militärdienst in Italien Pflicht. Die Militärkasernen in Meran dienten vor allem der einmonatigen Ausbildung. Im Schnitt waren in diesen Kasernen bis zu 8000 Soldaten stationiert. Das Dokumentationszentrum „Militär und Militärareal“ zeigt den Alltag der Menschen in der Welt des Militärs und ihre Beziehung zur Stadt.

### Kultur als Bindeglied zur Wirtschaft?

Die Kultur- und Kreativwirtschaft wird insbesondere von Freiberuf-

lern sowie von Klein- und Kleinstbetrieben geprägt. Sie sind überwiegend erwerbswirtschaftlich orientiert. Deshalb ist Kultur- und Künstlerförderung auch Wirtschaftsförderung. Die Kultur- und Kreativwirtschaft verbindet traditionelle Wirtschaftsbereiche, neue Technologien und moderne Informations- und Kommunikationsformen. Sie umfasst auch die Software-/Games-Industrie, die durch die Vernetzung der verschiedenen kulturellen Sparten wie Film, Video, Musik, Text oder auch Animation das besondere Potential der Kultur- und Kreativwirtschaft aufzeigt.

Campus M schafft die Möglichkeit zur Verortung von kleinen lokalen Lebensmittelanbietern und ist Impulsgeber für verantwortungsbewusstes Handeln.

Der wirtschaftliche Reiz von Campus M ist seine zentrale Lage in einer grünen Oase, angebunden an die Stadt und gleichzeitig offen. Das ideale Umfeld für ein „Best of Südtirol“.

### Ist Campus M nur ein Wunschbild, oder ist diese Idee umsetzbar ?

Von Anfang an zielte man auf ein verwirklichtbares, finanzierbares und in kurzer Zeit umsetzbares Projekt. Nach einer Begehung mit Vertretern der Militärbehörde und der Provinz und dank begeisterter Unterstützung von Landesrat Philipp Achammer und Landeshauptmann Arno Kompatscher besteht die Möglichkeit einer vorzeitigen Abtrennung und Abtretung eines Teilbereiches der ex „Rossi-Kaserne“ an das Land Südtirol, einer Anmietung durch die Gemeinde Meran und folglich einer sehr baldigen Umsetzung. Von Anfang an haben wir mit Kulturschaffenden, Künstlern, Kulturarbeitern aber auch mit Vertretern von Vereinen und der Wirtschaft diskutiert und Wünsche und Anliegen gesammelt. Campus M ist also zuallererst ein Gemeinschaftsprojekt und eine starke gemeinschaftliche Arbeit.

Die Unterstützerliste ist vielfältig, bunt und sprachenübergreifend. Sie umfasst vorläufig 50 Persönlichkeiten: von Herta Torggler bis Giorgio Loner, Beatrice Calligione, Ulrich Egger, Johanna Porcheddu, Christoph Fauster, Reinhold Messner, Marcello Fera, Thomas Kobler bis Martina Oberprantacher. Nicht zuletzt fand man in Richard Stampfl einen begeisterten Mitstreiter der sich als ehemaliger Geschäftsführer der Firma Schär, pragmatisch und zielgerichtet der Idee Campus M angenommen hat.

Die Möglichkeit zur Nutzung eines Teilbereiches des Kasernenareals war noch nie so machbar und greifbar. Campus M öffnet das Kasernenareal für die Bevölkerung, ein brachliegendes Areal wird belebt und wird Teil der Stadt. Ein Ort der Begegnung, der Kultur, Bildung und Freizeit. Ein zukunftsweisendes Dorf in der Stadt.

*Text und Bilder Arnold Mario Dall'O*



# Suggerimenti per i topi di biblioteca

proposto da Horst Ellmenreich

Care amiche ed amici del buon libro,

con l'uscita di questa edizione anomala durante il periodo di ferragosto ho chiesto la redazione di poter partecipare con la mia paginetta libraria offrendo due romanzi ambientati in gran parte nell'Alta Val Venosta.

Faccio seguito all'intervista con l'autrice meranese Romina Casagrande uscita nella testata precedente del Wochenblatt e mi permetto di approfondire la trama de "i bambini di Svevia" qui di seguito. Il libro di Marco Balzano "Resto qui" già uscito nel 2018 rimane uno dei più venduti ancor'ora e momentaneamente fa scalpore nella traduzione in lingua tedesca.

Walter Taranto nel suo editoriale inaugurale fa cenno alla convivenza, il bilinguismo come prerogativa che ciascuno di noi dovrebbe farne tesoro e personalmente cerco di dare il mio contributo da ex libraio che per molti decenni tenevo non per motivi economici un reparto per il libro italiano. Il vecchio stabile in piazza Duomo forzava la clientela di proseguire negli scantinati eppure le critiche erano minime e plausi tanti.

Dai, quest'anno è propizio alla lettura più che mai, non vi sembra?

Vostro, Horst Ellmenreich



**I bambini di Svevia** di Romina Casagrande, Editore Garzanti | ISBN-13: 978-8811609988 | 392 pagine | Copertina rigida.

Protetta dalle mura di una casa nascosta dal rampicante, Edna aspetta un segno. Da sempre sogna il giorno in cui potrà mantenere la parola data. L'unico a farle compagnia è Emil, un pappagallo dalle grandi ali blu. Non le è mai servito altro. Fino a quando una notizia la costringe a uscire dall'ombra e a mettersi in viaggio. È arrivato il momento di tener fede a una promessa che lega il suo destino a quello dell'amico Jacob, che non vede da quando erano

bambini. Da quando, come migliaia di coetanei, furono costretti ad affrontare un terribile viaggio a piedi attraverso le montagne per raggiungere le fattorie dell'Alta Svevia ed essere venduti nei mercati del bestiame. Scappati dalla povertà, credevano di trovare prati verdi e tavole imbandite, e invece non ebbero che duro lavoro e un tozzo di pane. Li chiamavano «bambini di Svevia» (in tedesco «Die Schwabenkinder»). In quel presente così infausto, Edna scoprì una luce: Jacob. La loro amicizia è viva nel suo cuore, così come i fantasmi di cui non ha mai parlato. Ma ora che ha ritrovato Jacob, è tempo di saldare il suo debito e di raccontare all'amico d'infanzia l'unica verità in grado di salvarli. Per riuscirci, Edna deve tornare dove tutto ha avuto inizio per capire se è possibile perdonarsi e ricominciare. Lungo antiche strade romane e sentieri dei pellegrini, ogni passo condurrà Edna a riscoprire la sorpresa della vita, ma al contempo la avvicinerà a un passato minaccioso. Perché anche la fiaba più bella nasconde una cupa, insidiosa verità. I bambini di Svevia è un romanzo indimenticabile. Per la capacità di leggere l'animo umano con profondità ed empatia. Per il coraggio di far luce su un capitolo poco conosciuto della storia della



**Resto qui** di Marco Balzano, Editore Einaudi | ISBN-13: 978-8806237417 | 180 pagine | Copertina rigida.

L'acqua ha sommerso ogni cosa: solo la punta del campanile emerge dal lago. Sul fondale si trovano i resti del paese di Curon. Siamo in Sudtirolo, terra di confini e di lacerazioni: un posto in cui nemmeno la lingua materna è qualcosa che ti appartiene fino in fondo. Quando Mussolini mette al bando il tedesco e perfino i nomi sulle lapidi vengono cambiati, allora, per non perdere la propria identità, non resta che provare a raccontare. Trina è una giovane madre che alla ferita della collettività somma la propria:

invoca di continuo il nome della figlia, scomparsa senza lasciare traccia. Da allora non ha mai smesso di aspettarla, di scriverle, nella speranza che le parole gliela possano restituire. Finché la guerra viene a bussare alla porta di casa, e Trina segue il marito disertore sulle montagne, dove entrambi imparano a convivere con la morte. Poi il lungo dopoguerra, che non porta nessuna pace. E così, mentre il lettore segue la storia di questa famiglia e vorrebbe tendere la mano a Trina, all'improvviso si ritrova precipitato a osservare, un giorno dopo l'altro, la costruzione della diga che inonderà le case e le strade, i dolori e le illusioni, la ribellione e la solitudine. Una storia civile e attualissima, che cattura fin dalla prima pagina.

nostra Val Venosta, quello dei bambini che, per tre secoli e fino alla seconda guerra mondiale, venivano venduti dalle famiglie per lavorare nelle fattorie dell'Alta Svevia. Per la protagonista, Edna, un personaggio vivido e coinvolgente. Una storia che è un tuffo in un mondo in cui la natura dice più delle parole e in un passato dimenticato che chiedeva di essere raccontato.



**ALTE MÜHLE** LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano - Reg. Soc. Trib. BZ 4431 - Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig | **Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen -In und -Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

# 1 JAHR SUPERM ALGUND JUBILÄUMSAKTIONEN



**Mila Haltbare  
Vollmilch 3,5%**  
1 l, ab 6 billiger

**-43%**  
AB 6 PKG.  
**€0,79**  
€0,79/l  
€1,99



**Schabser Butter**  
250 g, ab 4 billiger

**-43%**  
AB 4 PKG.  
**€1,60**  
€6,40/kg  
€2,60



**Schweinshaxe**  
1 Stück

POLLERIA & GRILL  
*Fuzlan Carmelo*  
**-17%**  
**€4,90**  
€4,90/Stk.  
€5,90



**Schweinerückensteak**  
per kg

WINDGEGGER  
**-48%**  
**€5,99**  
€5,99/kg  
€11,60



**Nutella**  
750 g, ab 2 billiger

**-48%**  
AB 2 PKG.  
**€2,99**  
€3,99/kg  
€5,80



**Forst Kronen**  
Dose, 3x330-ml- Packung  
ab 3 billiger

**-35%**  
AB 3 PKG.  
**€1,70**  
€1,72/l  
€2,60



**Valdo Prosecco  
Marca Oro**  
750 ml, ab 6 billiger

**-25%**  
AB 6 FL.  
**€4,50**  
€6,00/l  
€5,99



**Aperol**  
1 l, ab 2 billiger

**-28%**  
AB 2 FL.  
**€8,99**  
€8,99/l  
€12,60

## SuperM im Maxi Mode/Algo Center Algund

SuperM ist weniger ein Supermarkt, als vielmehr ein innovativer Marktplatz für Köstlichkeiten. Das „Shop-in-Shop“- Konzept und die Zusammenarbeit mit starken, regionalen Partnern treffen absolut den Zeitgeist.

MO – FR 08.30 – 19.00 Uhr / SA 08.00 – 19.00 Uhr / SO 09:00-19:00 Uhr



Angebote gültig im MPREIS-Markt Algund Josef-Weingartner-Straße 31c bis 16. August 2020.

# SUPER M

BY MPREIS

## SCHAUT VORBEI! MAXI MODE CENTER ALGUND

1 MPREIS, 11 Partner



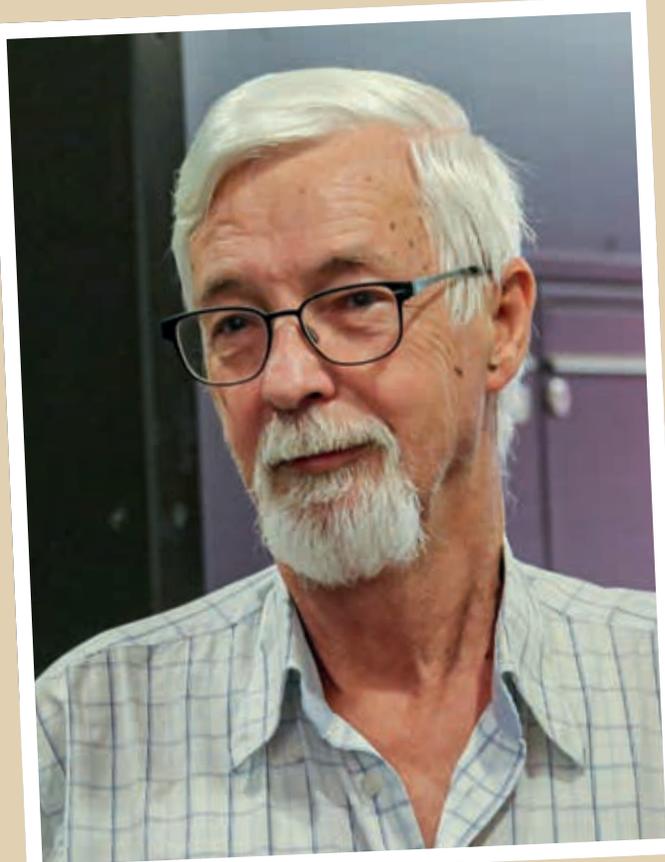
www.mpreis.at

*Ina Schenk 95 Jahre*

*Weit gereist, aber doch geblieben,  
ist Ina, die wir schätzen und lieben!  
Fit und fidel, humorvoll, stets einen Schalk im Blick,  
immer guter Dinge, schaut sie auf 95 Jahre zurück.  
Schon früh hat sie sich der Wissenschaft verschrieben,  
mit Begeisterung ist sie der Schule lange treu geblieben.  
Gekonnt hat sie dabei junge Talente erspürt,  
sie ganz gezielt mit dem Virus Chemie infiziert.  
Zielstrebig brachte sie vieles voran,  
nach dem Motto: Wer kann, der kann.  
Eine Kämpfernatur, aufgeben war nie eine Option,  
für Ina, der Queen der Südtiroler Chemie Nation.  
Jetzt ist's an der Zeit, dass sich andere um die Jugend regen,  
ihre Ex- Studenten sind überzeugt: Für uns war die Schenk ein Segen.  
Nun ärgert sie sich laut über Handy, Computer, Drucker und Co,  
möcht' allen beweisen: „Das mache ich aber schneller und besser so“.  
Die Technik hat nun einmal ihre Tücken  
und fällt Ina ohne Warnung in den Rücken.  
Liebe Ina, einem besonderen Menschen  
zu einem besonderen Geburtstag: Alles, alles Gute.*



*Leo 70 Jahre*



*Kein Mensch, der ihn kennt, kann es fassen:  
Der Brugger Leo hat's Rauchen gelassen!  
Gut gelaunt, mit frohem Mut,  
gehts auch ohne Zigarettenglut.  
Wenn er Musik Meran organisiert,  
(das macht er absolut versiert),  
ist er in seinem Element,  
dafür er von Früh bis Spät die Stadt abrennt.  
Dann noch die verschiedenen Chöre:  
(er gehört zur Spezies der Tenöre),  
Beim MGV oder auch beim Untermaiser Kirchenchor,  
hebt er musikalisches und Geselligkeit empor.  
Bei der FSW - wenn sich noch jemand darauf besinnt,  
hat er die Nachrichten bestimmt.  
Mit sonorer Stimme hat er da zitiert,  
was in Südtirol und der Welt passiert.  
Lieber Leo, bleib wie du bist und genieße dein Leben!  
Alles Gute wünschen dir deine Sangesbrüder  
und deine vielen Freunde und Kollegen!*

## Leute von heute

Edith und Schroffi 140 Jahre



Zwei Tennisprofis feiern auf besondere Weise in einem hochtensniertem Kreise:  
Die ganze Frühaufsteher-Schar nimmt gerne die Gelegenheit wahr, zu den runden Geburtstagen zu gratulieren, es heißt, manch einer kam nach der Feier heim auf allen Vieren, Das Alter zu nennen, verbietet die Diskretion, aber gemeinsam 140 Jahre haben sie schon.  
Der Schroffi war schon vor ein paar Wochen dran, trotzdem schön, wenn man gemeinsam feiern kann.  
Liebe Edith, diese Glückwünsche hier, die gelten ganz besonders dir.  
Viel Gesundheit, Fitness und ein zufriedenes Leben, immer wieder mal auf Wolke sieben schweben, den einen oder andren Frühaufsteher-Pokal erringen (und zu Feiern die köstlichen Lachsbrötchen bringen), das alles und noch sehr viel mehr, wünschen dir deine Tennis-Freunde.

Agnes 60 Jahre

Mir, die Elisabeth und die Hilde mechn probieren, der Agnes zum 60sten Geburtstog zu gratulieren.  
Olle Tog rennt sie in die Stodt, um zu schagn oub jeder uane hot.  
Olm essen und richtig vernünftig trinken, tuat ihr ban Madison Gotti winken.  
Agnes bleib sou wia du bisch, olm guat auflegg und frisch, nou viele guate Jahre, weiterhin ohne weiße Haare.  
Nou zu bemerken iats zum Schluss, sie fohrt gearn mit, mit an Auto oder mitn Bus.  
Alles Gute zu deinem runden Geburtstog deine Freindinnen und deine Freinde.



Hansjörg 50 Jahre



Dieser Geburtstagswunsch isch a für Frauen, einen schneidigen 50er unzuschauen.  
Die Heidi wird mir verzeihen, wir tun ihn ja nur leihen.  
Beruflich lange in der Bank, jetzt nicht mehr, er soggt, Gott sei Dank.  
Außer Geld zu verkaufen muss es noch was geben, eben ein stressfreies, ruhigeres Leben.  
12 Jahr Kassier bei der BKO, zemm wor er ein Held, die Vereinskasse olm voller Geld.  
Bei der Musig spielt er a kluans Instrument, die Klarinette, wos woll a jeder kennt.  
Aufn Sport isch er gonz wild, lei ausnamslos afn Fernsehbild.  
Beim feiern sich so monches schreiben ließe, „lei net huam“, isch seine Devise.  
Uanmol, des hot die Heidi super gmocht: eingesperrt in der Wohnung und sell in der Trocht.  
Lieber Hansjörg zu deinem runden Geburtstog winschen dir alles Gute deine Heidi, deine Tochter Sarah, die Musigkollegen der BKO und deine vielen Freunde.

# Wir erfüllen Ihre Wohnträume

Nals - „Wohnanlage Weinberg“ - Klimahaus A-Nature  
Wohnanlage an der Schwanburgerstraße Nr. 8

Wohnen im Grünen!



Moderne, lichtdurchflutete ruhige Zwei- Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Garten und Panoramaterrassen, konventionsfreier Ankauf möglich.

Die Interne Fertigstellung der Wohnung samt Materialwahl der Fliesen, Holzböden, Türen und Badeinrichtung erfolgt individuell nach Wunsch des Kunden

Der Bauträger Rohrer Immobilien garantiert eine qualitative hochwertige Bauausführung mit einheimischen Handwerkern und Zulieferfirmen

**Jetzt Ihre Traumimmobilie reservieren!**

---

Demnächst bauen wir für Sie:

In Nals an der Dr. Gregor-Gasser-Straße und in Andrian an der Wolfsthurnstraße 2 je ein kleines Mehrfamilienhaus

In Meran, Ecke Harmonie-, Matteotti- und Piavestraße sowie in Sinich eine Wohnanlage

Luxusvillen in traumhafter Panoramalage mit Privatpool in Meran/Obermais und am Gardasee in Cisano mit Seeblick